

**AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA
OFICINA DE JUSTICIA AMBIENTAL
PROGRAMA DE CONCESIONES PARA LA SOLUCIÓN A PROBLEMAS DE JUSTICIA AMBIENTAL
CON EL MODELO COLABORATIVO**

LLAMADO PARA SOLICITAR (30 de mayo de 2003 - 30 de septiembre de 2003)

RESUMEN: El propósito de este aviso es solicitar solicitudes de las organizaciones de comunidad de base elegibles para que la Agencia de la Protección Ambiental de E.E.U.U. (EPA) proporcione ayuda financiera a esas organizaciones a través del nuevo Programa de Concesión para la Solución de Problemas de Justicia Ambiental con el Modelo Colaborativo descrito en este aviso. Las organizaciones de comunidad de base que son elegible para recibir ayuda financiera deben ser organizaciones no-gubernamentales, no lucrativas actualmente exenta de la imposición de contribuciones bajo la Sección 501 (c) (3) del Código de Rentas Internas o exenta bajo alguna ley estatal aplicable, y que estén trabajando o planeando trabajar en proyectos que sean dirigidos hacia la salud ambiental y/o preocupaciones de salud pública en sus comunidades. Todos los premios otorgados se harán en la forma de una concesión Federal en la cantidad de \$100,000.00 para ser usado durante un periodo de tres-años.

Esta guía incluye lo siguiente:

- I. El Alcance y Propósito de la Solicitud para las Solicitudes
- II. Preguntas que Comunmente nos hacemos acerca de Justicia Ambiental
- III. Descripción del Modelo Colaborativo para la Solución de Problemas de Justicia Ambiental
- IV. Criterio de Evaluación (Medidas de los Logros) para el Programa de Concesiones de Justicia Ambiental para la Solución a Problemas con el Modelo Colaborativo
- V. Instrucciones para la Aplicación de la Concesión para la Solución de Problemas de Justicia Ambiental con el Modelo Colaborativo
- VI. El Proceso para la Selección y el Calendario Programado
- VII. Los Requisitos para Informes/Condiciones Especiales

- Apéndice A: El Formulario 424 y 424A, Ejemplos de Formularios Completados y un Ejemplo de Presupuesto
- Apéndice B: Formularios de Solicitud Adicionales del gobierno
- Apéndice C: Citas de la 40 CFR 30.27 "Costos Permisibles"
- Apéndice D: Explicación del Modelo Colaborativo para Solucionar Problemas
- Apéndice E: Guías de Restricciones de Cabildeo
- Apéndice F: Coordinadores Regionales de Justicia Ambiental

Traducción Disponible

Para un copia escrita traducida al español puede conseguirse llamando al 1-800-952-6215. Puede verlo en un computador a <http://www.epa.gov/compliance/recent/ej.html>. Su solicitud tiene que estar escrita en el idioma del Inglés aunque use los formularios en Español. Los formularios están traducidos en Español pero TIENEN que escribirse en Inglés

I. EL ALCANCE Y PROPÓSITO PARA SOLICITAR SOLICITUDES

El propósito de este aviso es solicitar solicitudes de las organizaciones con bases en la comunidad elegibles para que la Agencia de la Protección Ambiental de E.E.U.U. (EPA) proporcione ayuda financiera a esas organizaciones a través del nuevo Programa de Concesión para la Solución de Problemas de Justicia Ambiental con el Modelo Colaborativo descrito en este aviso. Las organizaciones de comunidad de base que son elegible para recibir ayuda financiera deben ser organizaciones no-gubernamentales, no lucrativas actualmente exenta de la imposición de contribuciones bajo la Sección 501 (c) (3) del Código de Rentas Internas o exenta bajo alguna ley estatal aplicable, y que estén trabajando o planeando trabajar en proyectos que sean dirigidos hacia la salud ambiental y/o preocupaciones de salud pública en sus comunidades. Todos los premios otorgados se harán en la forma de una concesión Federal en la cantidad de \$100,000.00 para ser usado durante un periodo de tres-años.

Número de Identificación: CFDA 66.306

Día de Notificación: 30 de Mayo de 2003

Fecha de Vencimiento: 30 de Septiembre de 2003

La Oficina de Justicia Ambiental (OEJ), en coordinación con el Grupo de Trabajo Interagencial Federal (IWG), ha desarrollado un modelo colaborativo para solucionar problemas de Justicia Ambiental. (Vea la Sección III de este documento para una descripción completa de este modelo.) El propósito del Programa de Concesiones para la Solución de Problemas de Justicia Ambiental con el Modelo Colaborativo (CPS, siglas en Inglés) es para que la EPA proporcione ayuda financiera a las organizaciones de base en la comunidad, y para que utilicen este modelo en el manejo de uno o más asuntos ambientales y/o de salud pública en sus comunidades. Un propósito subyacente del Programa de Concesión de Justicia Ambiental es reproducir lecciones aprendidas para que el modelo colaborativo sirva para solucionar problemas de Justicia Ambiental y pueda ser utilizado por otros, que están en situaciones de búsqueda semejante logren dirigir sus asuntos locales ambientales y de salud pública.

Esta Guía para Solicitudes (siglas en Inglés, RFA) bosqueja el propósito, las metas, y los procedimientos generales para la solicitud de las Concesiones CPS de Justicia Ambiental para el Año Fiscal 2003. El Programa de Concesiones de la Oficina de Justicia Ambiental busca lograr unos objetivos estratégicamente definidos que manejan uno o más asuntos ambientales locales y/o de salud pública por medio del enfoque en dos áreas (e.j., construyendo capacidad en los residentes de una comunidad, y formando asociaciones colaborativas). Las instrucciones de la solicitud serán conferido en la Sección V de este RFA y los formularios de esta solicitud están disponibles en el Apéndice A y el Apéndice B

NÚMERO DE CONCESIONES ESPERADAS: Quince (15) concesiones de Justicia Ambiental CPS serán aprobadas para el año fiscal 2003.

La solicitud debe ser selladas con la fecha del servicio de mensajero o timbradas por el Correo Postal de los E.E.U.U., el 30 de Septiembre de 2003, hasta las 12 p.m. de la noche del Tiempo del Este. Use la dirección apropiada según se señala abajo dependiendo de su método de envío.

ENVIO POR EL SERVICIO POSTAL DE LOS E.E.U.U.

U.S. Environmental Protection Agency
Office of Environmental Justice (MC 2201A)
1200 Pennsylvania Ave., NW
Washington, DC 20460-0001

Atención: Linda K. Smith
Funcionario Federal de Proyecto
Phone: 202-564-2602

ENVIO POR : “Federal Express, Airborne, United Parcel Service”, o otro servicio de mensajero

U.S. Environmental Protection Agency
Office of Environmental Justice
Ariel Rios Building South, Room 2232
1200 Pennsylvania Ave., NW
Washington, DC 20004

Atención: Linda K. Smith
Funcionario Federal de Proyecto
Teléfono: 202-564-2602

LAS APLICACIONES ENVIADAS POR FACSIMIL O POR MENSAJE ELECTRÓNICO NO SERÁN ACEPTADAS.

II. PREGUNTAS QUE COMUNMENTE NOS HACEMOS SOBRE JUSTICIA AMBIENTAL

¿Cómo define la EPA la justicia ambiental?

La Justicia Ambiental es el *trato justo e involucración significativa* de toda la gente sin considerar su raza, color, cultura, educación, o ingreso con respecto al desarrollo, ejecución, y aplicación de las leyes ambientales, regulaciones, y políticas públicas. El *Trato Justo* significa que ningún grupo de personas, incluyendo los grupos por asunto racial, lo étnico, o lo socio-económico, han de vivir el efecto de una acción desproporcionada de las consecuencias negativas ambientales como consecuencias de las operaciones industriales, municipales, y comerciales o del otorgamiento de programas federales, estatales, locales, y los programas ambientales para tribus y sus políticas públicas. *Involucramiento significativo* quiere decir que: (1) residentes de la comunidad potencialmente afectados puedan tener acceso a la oportunidad de participar en las decisiones que han de tomarse cuando existe una actividad propuesta que vaya a afectar su ambiente y/o su salud; (2) la contribución pública puede influir la decisión reguladora de la agencia; (3) las preocupaciones de todos los participantes envueltos serán consideradas en el proceso de la toma de decisión; y (4) los que formulan política pública han de interesarse en facilitar el involucramiento de todos aquellos afectados.

¿Cual es el compromiso de la EPA a justicia ambiental?

La Administradora de la EPA, Christine Todd Whitman reafirmó el compromiso a la justicia ambiental de la Agencia como meta de “ la justicia ambiental es la meta a lograrse para todas las comunidades y personas a través de esta Nación... cuando todos, sin tener en consideración la raza, cultura, o ingreso, disfrutan del mismo grado de protección ante peligros del ambiente y salud, y tener igualdad de acceso en el proceso de la toma de decisión para tener un ambiente saludable en donde vivir, aprender, y trabajar”. En su carta oficial del 9 de agosto de 2001, la Administradora se dirigió a sus altos gerentes y su personal para integrar justicia ambiental en todos las políticas públicas de la EPA, programas, y actividades. Consecuentemente, en el Año Fiscal 2003, cada oficina Regional y la Central desarrollaron los Planes de Acción de Justicia Ambiental para transformar las palabras de la Administradora en acción, con metas estratégicas y resultados mensurables. Cada Oficina Regional y Central comenzaron a llavar a cabo estos planes de acción que están disponibles en <http://epa.gov/compliance/environmentaljustice>. Estratégicamente inherente en naturaleza y juzgado como “palabras en progreso”, estos planes de acción representan el compromiso de cada oficina a través de los próximos 1 a 5 años.

Consistentemente con este compromiso, la EPA, a través de OEJ, ha de proporcionar asistencia financiera aquellas organizaciones de base en la comunidad y que desean comprometerse en iniciativas para construcción de capacidad, y también utilizar compromisos constructivos y para resolver problemas en forma colaborativa y buscar soluciones capaces a sus preocupaciones ambientales y/o de salud pública de la comunidad. Más aún, los funcionarios de OEJ han de proveer asistencia técnica- manos a la obra, ha aquellas organizaciones de base en la comunidad concesionados a través de la duración de la concesión.

¿Qué significa para OEJ construyendo capacidad?

Construyendo capacidad se refiere a los mecanismos que usan las comunidades para facilitar a sus residentes con información, destrezas, y herramientas para que efectivamente logren sus metas. Estos mecanismos pueden suministrar una mejor documentación y preparar una evaluación de los problemas ambientales y/o de salud pública. La documentación y evaluación varían según los estudios de un vecindario hasta el tipo de herramientas usadas para trazar mapas a través de los sistemas de información geográficos de la EPA. Una herramienta en particular que es conveniente en referencia a este asunto puede ser el Mapa para Delinear de Justicia Ambiental (en inglés, Environmental Justice Mapper) el cual está disponible en: <http://www.epa.gov/compliance/whereyoulive.html>

Otro mecanismo para construir capacidad puede abarcar el aumento en la habilidad de la comunidad para entender los procesos existentes en la otorgación de permisos y cómo usar herramientas legales para poder participar en el proceso de la toma de tales decisiones, tal como ha sido descrito por el Instituto de Ley Ambiental “*Guía del Ciudadano para Usar las Leyes Ambientales Federales para Asegurar Justicia Ambiental.*” Esta publicación está disponible en español: http://www.epa.gov/compliance/resources/publications/ej/citizen_guide_ej.pdf

El tercer tipo de mecanismo para construir capacidad es el que se comprende el entendimiento y apreciación de la comunidad del proceso ha usarse para desarrollar asociaciones, la construcción de acuerdos en general, y el uso de resoluciones como alternativa a la disputa para lograr trabajar con problemas locales ambientales y/o de salud pública.

¿Qué significa para OEJ el compromiso constructivo y la solución a problemas usando el modelo colaborativo?

El compromiso constructivo y la solución a problemas usando la colaboración son acercamientos esenciales para trabajar con problemas locales ambientales y/o de salud pública. El punto clave para comenzar es el involucramiento de la comunidad en su formulación clara y articulada de su meta hacia su logro.(ej, el establecimiento de una clínica de salud o un programa médico de protección; o la sustitución de autobuses de aceite pesado por autobuses de combustible limpio). El compromiso constructivo significa el acercamiento y educación a los residentes de la comunidad afectada y a otros interesados. La solución a problemas con el uso del modelo colaborativo requiere un entendimiento de las necesidades para buscar a otros asociados tales como la industria, los gobiernos federal, estatal y local; la academia; y las organizaciones ambientales para trabajar con los problemas ambientales locales y/o de salud pública. Esto envuelve el desarrollo de asociaciones estratégicas, mediante incluir a todas las organizaciones que puedan jugar una función en el manejo de los problemas. El solucionar problemas utilizando el modelo colaborativo incluye un plan bien diseñado y estratégico que sustenga la asociación y el manejo de los problemas locales ambientales y/o de salud pública.

III. DESCRIPCIÓN DEL MODELO COLABORATIVO PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS DE JUSTICIA AMBIENTAL

Los elementos del Modelo Colaborativo para Solucionar Problemas de Justicia Ambiental están discutidos en detalle en el Apéndice D. El Apéndice D también contiene un ejemplo de un proyecto donde los elementos del Modelo han sido usados. Estos elementos son los siguientes:

- 1. Identificación del Asunto, Visión de la Comunidad, y Estrategia de Establecidas Metas**
- 2. Construyendo Capacidad en la Comunidad**
- 3. Construyendo Consenso y Resolución de una Disputa**
- 4. Colaboración de Asociaciones de Múltiples-Interesados, y Movilización de Recursos**
- 5. Sustentar y Facilitar el Papel del Gobierno;**
- 6. Manejo y Ejecución**
- 7. Evaluación/Lecciones Aprendidas/Réplica de las Mejores Prácticas**

Más ejemplos de cómo el modelo ha sido usado puede ser encontrado en dos documentos (versión en Inglés) de la EPA, el Informe “Federal Interagency Working Group on Environmental Justice Status Report, (Febrero 2002). (<http://epa.gov/compliance/resources/publications/ej/iwg-status-02042002.pdf>) y recientemente la lista de los Proyectos de Revitalización del 2003 (versión en Inglés y Español) <http://epa.gov/compliance/resources/publications/ej/iwg-2003.pdf>

IV. CRITERIO DE EVALUACIÓN (MEDIDAS DE RENDIMIENTO) PARA EL MODELO COLABORATIVO PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS DEL PROGRAMA DE CONCESIONES

Según el requisito del 40 CFR Part 30.63, los logros que se anticipan deben ser mencionados. El siguiente criterio ha de ser usado para determinar la efectividad del Programa de Concesiones de Justicia Ambiental en su cumplimiento con los objetivos anticipados. El arco de la meta del Programa de Concesiones de CPS de Justicia Ambiental es construir la capacidad de las comunidades en su intento de señalar y trabajar estratégicamente definidas las preocupaciones del ambiente local y/o de la salud pública en una asociación colaborativa para solucionar problemas, y crear una positiva salud pública y/o mejoramientos ambientales en cada una de las comunidades afectadas seleccionadas para este programa.

El Programa de Concesiones de Justicia Ambiental CPS tiene la intención de buscar:

1. Desarrollo en la capacidad de las comunidades para pensar estratégicamente y para trabajar con otros interesados; y
2. Mejoramiento en las condiciones ambientales en las comunidades que son percibidas por tener un impacto en la salud de sus residentes de estas afectadas comunidades.

El siguiente criterio ha de ser usado por la EPA para medir el éxito total del Programa de Concesiones de Justicia Ambiental CPS. Este criterio va a ser usado en la evaluación del programa de concesiones en un todo. Sin embargo, cada concesionario tiene que incluir un criterio de evaluación para su proyecto en el momento de someter su aplicación. Todas las aplicaciones para la concesión tienen que reflejar los siguientes cuatro elementos claves:

1. Documentación apropiada y valoración del problema local ambiental y/o de salud pública.
2. Establecer asociaciones apropiadas, incluyendo todas las organizaciones en las que pueden jugar un papel clave en el manejo del problema o problemas.
3. Formulación de un plan estratégico bien planificado que pueda sostener las relaciones de las asociaciones y aseguren la resolución del problema o problemas.
4. Desarrollo de mecanismos de trabajo para compartir enseñanzas aprendidas del proceso usado.

La EPA va a usar varias medidas para evaluar los éxitos del Programa de Concesiones de Justicia Ambiental CPS, incluyendo, pero no limitado a:

- La operación y mantenimiento de las asociaciones que han sido efectivas en el uso de la colaboración, tienen que permanecer durante y después del periodo de la concesión
- El más efectivo cuidado del programa de concesiones por la EPA se logra con el mayor involucramiento en la concesión por los funcionarios de la Oficina de Justicia Ambiental y de las regiones.
- Se logra una significativa reducción de los riesgos a la salud pública y al ambiente en las comunidades afectadas.
- Se logra un aumento significativo en los asuntos de calidad de vida para las comunidades afectadas

- Los servicios de facilitación y/o mediación son efectivamente utilizados para ayudar a resolver los problemas locales ambientales y/o de salud pública en comunidades afectadas.
- La capacidad de la comunidad mejora significativamente para los participantes en el programa.
- Los hallazgos y lecciones en las comunidades afectadas son transferidas a otras comunidades con situaciones similares.

V. INSTRUCCIONES PARA LA APLICACIÓN DE LA CONCESIÓN EN EL USO DEL MODELO COLABORATIVO PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS DE JUSTICIA AMBIENTAL

A. ¿Quién ha de Someter Solicitudes? y ¿Podrá un Solicitante Someter Más de Una?

Cualquier organización con base en la comunidad afectada reconocida como Sin Fines de Lucro tiene que estar determinado por el Código de Rentas Internas, Sección 501 (c) (3) como organización o incorporadas como sin fines de lucro o por la evidencia de su ley estatal aplicable como organización sin fines de lucro, puede someter su aplicación durante el período de esta solicitud. ***Los solicitantes tienen que ser organizaciones no lucrativa, no gubernamentales para poder recibir fondos federales. Las Universidades no son elegibles para solicitar en este programa de concesión.*** Por favor refiera a el Apéndice E - Guías de Restricciones de Cabildeo.

El Programa de Concesiones CPS de Justicia Ambiental es un proceso competitivo. La EPA va a considerar solo una aplicación por organización con bases en la comunidad para cualquier proyecto dado.

La organización con bases en la comunidad que solicita para una Concesión CPS de Justicia Ambiental, tiene que someter un formulario original, firmado por la persona autorizada a recibir los fondos para la organización, y dos copias de la solicitud (le motivamos hacer la copia por ambos lados del papel). Las aplicaciones pueden ser reproducidas (como ejemplo, sujetado con grapas en la esquina izquierda superior del papel, en papel de color blanco, y las páginas numeradas).

B. ¿Qué Actividades bajo la Concesión CPS de Justicia Ambiental son Elegibles para ser Financiados?

El Programa de Concesiones CPS de Justicia Ambiental está designado a **temas ambientales de asuntos múltiples sobre problemas ambientales y/o de salud pública**. Por esta razón, cada proyecto tiene que incluir actividades donde han sido autorizadas por **dos o más** de los siguientes estatutos ambientales.

- 1) ***Acta de Agua Limpia, Sección 104(b) (3):*** conduce y promueve la coordinación de estudios, investigaciones, experimentaciones, entrenamiento, demostraciones, encuestas, y estudios relacionados a las causas, alcance, prevención, deducción, y eliminación de contaminantes de agua.
- 2) ***Acta de Agua Segura para Tomar, Sección 1442(c)(3)(A):*** desarrollar, expandir, y llevar el programa (que pueda combinar entrenamiento, educación, y empleo) para ocupaciones relacionadas a los aspectos de salud que puedan proveer agua segura para tomar.
- 3) ***Acta de Desperdicios Sólidos, Sección 8001(a):*** conducir y promover la coordinación de estudios, investigaciones, experimentos, entrenamiento, demostraciones, estudios, programas de educación pública, y estudios relacionados con desperdicios sólidos (e.g., salud y efectos de exposición de los materiales presentes en desperdicios sólidos al bienestar público y los métodos para eliminar tales efectos).
- 4) ***Acta de Aire Limpio, Sección 103(b) (3):*** conducir estudios, investigaciones, experimentos, demostraciones, encuestas, y estudios relacionados con las causas, efectos (incluyendo salud y efectos de bienestar público), alcance, prevención, y control de contaminación de aire.

- 5) **Acta de Control sobre Substancias Tóxicas**, Sección 10(a): conducir estudio, desarrollo, actividades de monitoría, educación pública, entrenamiento, demostraciones, y estudios en substancias tóxicas.
- 6) **Acta Federal de Insecticida, Fungicida y Rodenticida**, Sección 20(a): conducir estudios, desarrollo, y actividades de monitoría, programas para la educación pública, entrenamiento, proyectos demostrativos y estudios en pesticidas.
- 7) **Acta de Protección Marina, Investigaciones, y Santuarios**, Sección 203: conducir estudios, investigaciones, experimentos, entrenamiento, demostraciones, encuestas, y estudios relacionados con la minimización o terminación de descarga de materiales peligrosos al océano y desarrollo de alternativas a descarga en el océano.

NOTE POR FAVOR: *Las solicitudes de los proyectos propuestos que son incoherentes con las autoridades de los estatutos de la EPA arriba mencionado o con las metas del programa son inelegibles y no serán evaluadas o categorizadas.*

C. ¿Ha recibido Usted Alguna Otra Concesión o Acuerdos Cooperativos de la EPA en los Últimos 3 Años?

Por favor enumere la concesión o el número del acuerdo cooperativo, título del proyecto, y la cantidad de los fondos otorgados por la EPA.

NOTE POR FAVOR: *NO use la misma descripción para esta solicitud que usó anteriormente para otra otorgación previa. Si lo hace se le va a descalificar su aplicación.*

D. ¿Cuánto Dinero puede Solicitarse?, y ¿Cuánto se Requiere para Pareo de Fondos?

Los costos serán determinados en acuerdo con la Circular Número A-122 de OMB (Oficina de la Gestión de Presupuesto con siglas en Inglés) para organizaciones sin fines de lucro. El límite de los fondos federales para cada concesión individual es de \$100,000. Los fondos pueden ser dispersados según la necesidad o hasta un 80% de la concesión premiada puede ser obtenida. El restante de 20% del premio de la concesión estará disponible cuando se cumpla con éxito la concesión y cuando la EPA acepte el informe final según ha sido detallado en esta concesión. Los solicitantes no tienen el requisito de proveer pareo de fondos.

E. ¿Existen restricciones con el Uso de Fondos Federales?

Sí. La EPA aprueba fondos que sólo pueden ser usados de acuerdo con los propósitos según se especifican en los acuerdos de la concesión, y en consistencia con la autoridad del estatuto de la concesión. Entre otras cosas, los fondos de esta concesión no pueden ser usados para parear fondos para otras concesiones federal, cabildeo, o intervención en procedimiento federal o procesos adjudicatorios. Además, el premiado no puede usar esta asistencia federal de fondos para demandar al gobierno federal o otra entidad gubernamental. Refiérase al 40 CFR 30.27, titulado “Costos Permisibles” (vea el Apéndice C). El marco de referencia de las concesiones de Justicia Ambiental no puede incluir la construcción, artículos de promoción (e.g., camisetas, botones, gorros de promociones), etc.

F. *¿A Quién debes Llamar si tienes Preguntas Acerca de la Concesión CPS de Justicia Ambiental?*

Para preguntas concernientes a la Concesión CPS, por favor comuníquese con su Coordinador de Justicia Ambiental de la Región de la EPA mencionados en el Apéndice F del RFA. Ya que este es un programa competitivo, cualquier pregunta concerniente a la aplicación y al proceso de revisión tiene que ser sometido por mensaje electrónico o por fax para poder asegurar imparcialidad para todos los aplicantes. Para los asuntos relacionados con lo administrativo y preguntas de procedimiento, por favor contacte al Oficial Federal de Proyecto, Linda K. Smith, al su línea directa 202-564-2602 o la línea gratuita 1-800-962-6215 para de que todo aplicante potencial reciban la misma información, respuestas serán presentadas en el sitio del Web y enviado por el EJ-EPA list serv. Por lo tanto, todas las preguntas sobre interpretación o terminación con los requisitos, tienen que ser enviados por mensaje electrónico a smith.linda@epa.gov.

G. *¿Qué debe contener la Solicitud GPS de Justicia Ambiental?*

Las propuestas de las organizaciones con bases en la comunidad **tienen** que tener lo siguiente:

- 1. Formulario SF 424 - Solicitud de Asistencia Federal (Vea el Apéndice A para una copia del formulario).** El solicitante debe someter una solicitud original, más una copia, firmada por la persona autorizada por la junta de gobierno de la organización del aplicante escrita en Inglés.
- 2. Otros Formularios Requerido (Vea el Apéndice B para las copias de formularios en blanco y ejemplos).**

Formulario de Presupuesto SF 424A. Provee información de su presupuesto. Las figuras y proyecciones del Presupuesto deben apoyar la descripción de su plan de trabajo.

Separe su Presupuesto Detallado. El presupuesto detallado debe incluir los componentes específicos de las categorías en general que usted mencionó en el SF 424A (e.j., costo por personal, beneficios adicionales, viajes específicos, equipo, mercancías, y costos de contratista, desglosados por etapas en el proyecto). Vea el Apéndice A para una copia del formulario y ejemplo de un presupuesto detallado.

**SF 424B. Convicciones -Programas de No Construcción
Informe de Revisión de Cumplimiento Antes de Ser Premiado
Certificación Relacionada con el Cabildeo
Declaración de Convicción sobre Calidad** (si es un proyecto de investigación)

- 3. El Narrativo del Plan de Trabajo de la Propuesta no puede exceder 15 Páginas a Máquinilla (Vea el Apéndice D).** La narración del plan de trabajo describe el proyecto propuesto del solicitante. Las páginas impresas del plan de trabajo tienen que tener letras de un tamaño de 12 cpi, en un papel de carta de (8 ½ x 11 pulgadas), espacio sencillo, un sólo lado de la página, y un margen de 1". El plan de trabajo/narrativo de la propuesta es uno de los aspectos más importante de su aplicación y (asumiendo que todo material requerido están sometidos) va a ser usado como primordial en la selección. Plan de Trabajo tiene que ser sometido según se describe en la sección G a continuación.
- 4. Carta(s) de Compromiso.** Su aplicación tiene que incluir cartas de compromiso de otros asociados compañeros y organizaciones identificados en la aplicación.

5. **Estado Legal de la Documentación de Sin Fines de Lucro.** Cualquier organización de base en la comunidad afectada con un estado legal de sin fines de lucro que actualmente han demostrado a través de la designación del Servicio de Rentas Internas según la Sección 501 (c)(3) como organización o incorporación como sin fines de lucro exenta bajo alguna ley estatal aplicable puede someter su solicitud durante el período de la solicitud. ***Solicitantes tienen que ser organizaciones sin fines de lucro, no gubernamentales*** para poder recibir estos fondos Federales. ***Las Universidades no son elegibles para solicitar para este programa de concesiones.*** Por favor refierase al Apéndice E para la Guía para las Restricciones de Cabildeo. **La solicitud tiene que incluir documentación como evidencia del estado actual como organización sin fines de lucro.**
6. **Curriculum Vitae del Personal Clave.** La solicitud tiene que incluir los resúmenes del Investigador Principal o Gerente de Proyecto, y otros dos empleados claves que van a ser significativamente involucrados en el proyecto.
7. **Criterio de Evaluación para determinar cómo se va a medir el éxito del proyecto (Mediciones de Logros)**
8. **Sus respuestas a las preguntas concernidas con sus pasados premios de la Sección V-C.**

OBSERVE: Solicitudes que no incluyan TODA la información enumerada arriba no será considerada.

Por favor marque cualquier información en la propuesta que usted pueda considerar confidencial. La EPA va a dar seguimiento a los procedimientos del 40 CFR Parte 2 si alguna información marcada confidencial es solicitada por la Agencia bajo el Acta de Acceso a la Información.

H. ¿Cómo las Solicitudes van ha ser Evaluadas?

Las solicitudes van a ser evaluadas por un Panel de Revisión y seleccionadas de acuerdo con las siguiente criterio. Los puntos asignados próximo a cada criterio, es el peso que usará la EPA para evaluar las solicitudes. Por favor note que ciertas secciones se le han dado más peso que a otras. Su solicitud se va a categorizar sobre las bases del **criterio de evaluación** siguiente.

1. **Una clara y breve descripción del proyecto (35 puntos).**

La narración del plan de trabajo es uno de los más importantes componentes de su aplicación y (asumiendo que todos los otros materiales requeridos hayan sometidos) y será usado como la base primordial para la selección. **(35 puntos).** La descripción narrativa del plan de trabajo tiene que proveer la siguiente información.

 - a. Describa su organización de base en la comunidad y sus cualificaciones para emprender este proyecto para solucionar problemas en forma colaborativa. Además, describa sus cualificaciones como Investigador Principal/Gerente de Proyecto para emprender este proyecto. **Incluya si su organización ha recibido alguna concesión de fondos/ acuerdo cooperativo de la EPA en los pasados 3 años según descrito en los puntos de arriba en la sección V-C. (5 puntos)**
 - b. Describa la comunidad que se está sirviendo (e.g., demográficos, localización geográfica, historia de la comunidad y recursos, los problemas de preocupación). Proporcione una discusión de la salud ambiental y/o pública que su proyecto busca dirigir. **(5 puntos)**

- c. Describa las metas estratégicas que su proyecto busca lograr. **(5 puntos)**
1. Describa el proceso que usaron su organización y los socios que colaboran cuando se formulan estas metas (e.g., valoración de necesidades, planificación de las etapas de trabajo)
 2. Describe cómo usted piensa construir acuerdos entre los compañeros socios alrededor de estas metas.
 3. Describa cómo el logro de esas metas dirigirá los problemas de preocupación y mejorará el ambiente y/o la salud pública en su comunidad.
- d. Describa los pasos específicos que usted tiene y/o emprenderá para lograr comprometer constructivamente entre los compañeros colaboradores, y establecer y manejar formalmente la manera colaborativa de los asociados para solucionar problemas, incluyendo pero no limitado a lo siguiente: **(5 puntos)**
1. Estrategias usadas;
 2. Estructura de los socios/sociedades (e.g., comités, trabajo de grupo, etc.);
 3. Obstáculos claves para superar;
 4. Comunicaciones y mecanismos de coordinación y procedimientos;
 5. Uso de la construcción de acuerdos y técnicas de resolución de disputas;
 6. Proceso para la toma de decisión; y
 7. Uso de acuerdos formales.
- e. Describa las organizaciones que son miembros de la colaboración formal, incluso las calificaciones de cada organización además de la organización solicitante; los compromisos hechos por cada organización; y las maneras por las que cada organización llevará a cabo sus compromisos **(5 puntos)**
- f. Proporcione un plan de ejecución. Describa en orden cronológico las actividades usted y sus compañeros emprenderán para sostener este proyecto. Se anima el uso de una tabla de medición de tiempo por actividades. **(5)**
1. Describa sus actividades intencionadas para construir la capacidad de su organización con base comunitaria, la comunidad impactada, y otros interesados socios para lograr las metas del proyecto. Describa cómo tal construcción de capacidad reforzará la habilidad de los compañeros para:
 - dirigir los problemas estratégicamente definidos; y
 - emprender asociaciones colaborativas para solucionar problemas
 2. Proporcione los pasos que usted piensa tomar para lograr los objetivos del proyecto y los resultados deseados. Incluya un análisis de los obstáculos, vacíos, y/o conflictos que su proyecto se enfrentará, y discute cómo su ejecución de las estrategias están diseñadas para superarlas.
- g. Describa cómo el proyecto desarrollará e incorporará una estrategia de evaluación, establece y monitorea las metas esquemáticas y medidas de logros (actividades, rendimientos, y resultados), y compartir las lecciones aprendidas. Las áreas para evaluación pueden incluir, pero no se limita a, lo siguiente: **(5 puntos)**

1. Mejoras en la capacidad de la organización con base comunitaria para formar asociaciones;
2. Mejoras en la habilidad de la organización con base comunitaria para construir y sostener una relación de funcionamiento fuerte con los compañeros con el propósito de resolver problemas en una manera colaborativa; y
3. Mejoras en las condiciones de la comunidad en el área del ambiente y/o salud pública.

2. La adhesión al Modelo Colaborativo para Solucionar problemas de Justicia Ambiental descrito en el Apéndice D. (25 puntos)

Lo siguientes siete elementos han sido identificados como factores claves al éxito del Modelo Colaborativo para Solucionar Problemas de Justicia Ambiental (Vea descripción detallada del Modelo en el Apéndice D)

1. Identificación del Asunto, Visión de la Comunidad, y Estrategia de Establecidas Metas
2. Construyendo Capacidad en la Comunidad
3. Construyendo Acuerdos y Resolución de una Disputa
4. Colaboración de Asociaciones de Múltiples-Interesados, y Movilización de Recursos
5. Sustentar y Facilitar el Papel del Gobierno;
6. Manejo y Ejecución
7. Evaluación/Lecciones Aprendidas/Réplica de las Mejores Prácticas

- a. Por favor describa cómo su proyecto utiliza los elementos del modelo colaborativo para solucionar problemas, y cómo cada uno contribuye al éxito global del proyecto.
- b. Describa cómo el proyecto, sea por su ejecución o resultados, contribuirá al mayor desarrollo del Modelo para Solucionar Problemas de Justicia Ambiental.

3. Un presupuesto detallado el cual muestra cómo los fondos se usarán específicamente en los términos de personal, beneficios marginales, viajes, equipo, suministros, costos por contrato, y otros costos. Los **fondos no pueden ser usados para la construcción, cabildeo, o litigación en contra del gobierno.** El presupuesto debe enumerar metas esquematizadas con fechas límites de cumplimiento, y costos estimados con fechas para completar su proyecto. **(10 puntos)**

4. Un apéndice que describa las cualificaciones del Investigador Principal o del Gerente del Proyecto y explicar por qué el/ella están cualificados para emprender este proyecto. (10 puntos)

5. Un Memorandum de Acuerdo firmado por cada representante de las asociaciones colaborativas que identifique las funciones y responsabilidades de cada socio. **Cada socio tiene un puntaje de 2 puntos con un máximo total de 10. (10 puntos)**

NOTE POR FAVOR: Una carta de apoyo de un individuo o entidad no califica como reflejo de un acuerdo para participar en las asociaciones colaborativa.

6. Un grupo de criterios de evaluación el cual refleja cómo el éxito del proyecto se medirá. Estos deben incluir medidas cualitativas y cuantitativas. **(10 puntos)**

I. ¿Cuándo y Dónde su Solicitud debe Someterse?

Los solicitantes debe sometr una solicitud original firmada con los requisitos engrapados y dos copias.

La solicitud debe ser selladas con la fecha del servicio de mensajero o timbradas por el Correo Postal de los E.E.U.U., el 30 de Septiembre de 2003, hasta las 12 p.m. de la noche del Tiempo del Este. Use la dirección apropiada según se señala abajo dependiendo de su método de envío.

LAS SOLICITUDES ENVIADAS POR FACSIMIL O POR MENSAJE ELECTRÓNICO NO SERÁN ACEPTADAS.

ENVIO POR EL SERVICIO POSTAL DE LOS E.E.U.U.

U.S. Environmental Protection Agency
Office of Environmental Justice (MC 2201A)
1200 Pennsylvania Ave., NW
Washington, DC 20460-0001

Atención: Linda K. Smith
Funcionario Federal de Proyecto
Phone: 202-564-2602

ENVIO POR : “Federal Express, Airborne, United Parcel Service”, o otro servicio de mensajero

U.S. Environmental Protection Agency
Office of Environmental Justice
Ariel Rios Building South, Room 2232
1200 Pennsylvania Ave., NW
Washington, DC 20004

Atención: Linda K. Smith
Funcionario Federal de Proyecto
Teléfono: 202-564-2602

LAS SOLICITUDES ENVIADAS POR FACSIMIL O POR MENSAJE ELECTRÓNICO NO SERÁN ACEPTADAS.

VI. PROCESO DE SELECCIÓN E ITINERARIO DEL PROGRAMA

A. ¿Cómo las Solicitudes Serán Revisadas?

Un panel de empleados de la EPA revisará, evaluará, y categorizará los potenciales beneficiarios a la concesión. Las solicitudes serán revisadas minuciosamente para asegurar que cada una cumple con todas las actividades elegibles y requisitos descritos en las secciones IV y V arriba.

B. ¿Cómo se Decide la Selección Final?

Luego que cada uno de los proyectos han sido revisados y categorizados, OEJ compara la mejor solicitud y determina la selección. Otros factores adicionales considerados por OEJ tomarán en consideración el balance geográfico y socioeconómico, la naturaleza diversa de los proyectos, la proyección al uso de los fondos, y proyectos cuyo beneficio ambiental y de salud pública pueden sostenerse después que se termine la concesión. El Director de OEJ hará la selecciones finales para la concesión.

Por favor note que este es un programa muy competitivo. Los fondos disponibles son limitados y esperamos recibir muchas solicitudes para esta concesión. Por lo tanto, la Agencia no puede asignar fondos a todas las solicitudes. Si su proyecto no es financiado, una lista de otros fondos concesionarios en otros programas de la EPA puede ser localizado en el Catálogo de Asistencia Doméstica Federal. Esta publicación esta disponible en la red informática <http://www.epa.gov/compliance/recent/ej.html>.

C. ¿Cómo los Solicitantes son Notificados?

Luego que todas las solicitudes se reciban, OEJ enviarán notificaciones a los solicitantes. Luego que las solicitudes recomendadas para fondos, OEJ notificará a los finalistas. OEJ notificará por escrito a los solicitantes no seleccionados para fondos.

D. ¿Qué se Espera como Marco de Tiempo para Revisar y Aprobar las Concesiones CPS de Justicia Ambiental?

30 de mayo de 2003	La Guía para la Solicitud al Programa de Concesiones Solucionando Problemas de Justicia Ambiental con el Uso del Modelo Colaborativo está disponible y publicado en el Registro Federal y en la Red Informática Mundial (Internet)
1 de junio de 2003 al 30 de septiembre de 2003	Los beneficiarios elegibles a la concesión desarrollan, completan y someten sus solicitudes.
30 de septiembre del 2003	Las Solicitudes tienen que estar selladas con la fecha por un servicio de mensajero o timbradas por el Correo Postal de los E.E.U.U. hasta las 12 p.m. de la noche del Tiempo del Este el 30 de septiembre del 2003.
1 de octubre de 2003- 3 de noviembre de 2003	EPA revisa y evalúa las solicitudes.
22 de noviembre de 2003- 22 de diciembre de 2003	Solicitantes serán notificados si su solicitud ha sido considerada para fondos
1 de enero de 2004	El Director de la Oficina de Justicia Ambiental hará las recomendaciones finales para premio.
31 de enero de 2004	OEJ anunciará a nivel nacional los beneficiarios del 2003.

VII. REQUISITOS PARA LOS INFORMES/CONDICIONES ESPECIALES

Las actividades deben finalizar y los fondos gastados dentro de un marco de tiempo especificado en los tres años del período aprobado de la concesión. El día de comienzo del proyecto está determinado por el día del premio concesionado. La OEJ anticipa la designación de los premios concesionados para el día 1 de enero de 2004. La comunicación sustancial entre la EPA y los concesionados incluye:

A. Informes Trimestrales - se le requiere al el gerente de proyecto someter unos informes trimestrales para actualizar del progreso a OEJ. El informe debe incluir, pero no está limitado a, la información identificado bajo los elementos del modelo colaborativo para solucionar problemas de justicia ambiental (vea el apéndice D) pertinente a:

1. Logros de actividades específicas de la concesión, como así el establecimiento de efectivos socios colaborativos entre los beneficiarios de la concesión y los compañeros socios;
2. Operando y manteniendo efectividad de la sociedad colaborativa y mecanismos para solucionar problemas.
3. Actividades notables por la construcción de capacidad en la comunidad que tuvieron lugar;
4. Identificar actividades que han resultado en mejorar el ambiente de la comunidad y/o los problemas de la salud pública;
5. Declarar como los recursos financieros fueron comprometidos ; y,
6. Identificar si algún asunto/problemas se encontró y los métodos para resolución.

B. Conferencias Telefónicas Mensuales - Además, el concesionario conferirá mensualmente con los funcionarios de OEJ identificado como contacto técnico. Una planilla mencionará los asuntos a discutirse. En general, cada llamada e informe sigue los criterios de evaluación descritos en la Sección IV.

C. Desarrollo de Medidas de Logros para la Concesión - Como condición para recibir una concesión CPS de Justicia Ambiental, se requiere que los concesionarios desarrollen medidas de los resultados ha lograrse a través de las actividades por la cual estos fondos fueron concedidos. Las medidas de logros (criterio de evaluación) debe enfocarse en actividades sólidas, cualitativas relacionadas a las actividades de los concesionarios, rendimientos y resultados. Estas medidas de logros ayudarán a proveer discernimiento concerniente a la ejecución de estrategias exitosas y generar lecciones aprendidas que puedan ser adaptadas a futuros proyectos bajo este programa de concesiones.

El éxito de este programa de concesión será completamente dependiente del trabajo de los concesionarios. Por consiguiente, EPA y los concesionados examinarán si, como resultado de las actividades y resultado del concesionario, ha habido:

- En conjunto mejor protección al ambiente y/o salud pública de los residentes de la comunidad;
- Mejora significativa en la calidad de vida de los residentes de la comunidad;
- Aumento significativo en la capacidad de la comunidad cuando se relaciona al entendimiento de los problemas ambientales y/o de salud pública afectando a la comunidad, un mejor entendimiento de los procesos de permiso de uso; un mejor entendimiento en el uso de las leyes ambientales y sus ejecuciones de sus reglamentaciones para trabajar con los problemas ambientales; y un mejor entendimiento de las alternativas a disputas por resolución y técnicas de negociación;
- Uso eficaz de los procesos colaborativos para solucionar problemas;
- La transferencia de las lecciones aprendidas a otras comunidades similarmente situadas; y,
- Efectiva revitalización de la comunidad.

D. Requisitos para el Informe Final - Todos los destinatarios de la concesión deben someter un Informe Técnico Final para la aprobación de la EPA dentro de noventa (90) días de terminar el período

del proyecto. Un borrador de este informe debe ser sometido dentro de 60 días del final del período del proyecto. Un Informe del Estado Final es requisito también y es descrito en el acuerdo del documento de la concesión. La EPA coleccionará, revisará y desiminará los informes finales que puedan servir como modelos para proyectos futuros.

E. Cambios en los Requisitos del Funcionario Federal del Proyecto que Aprueba - El beneficiario de la concesión es responsable de completar el proyecto. Sin embargo, cualquier cambio en el Gerente del Proyecto o el Investigador Principal está sujeto a la aprobación por el Funcionario Federal de la EPA. Usted debe someter inmediatamente por escrito al Funcionario Federal del Proyecto, la razón para el cambio y las calificaciones del nuevo Gerente del Proyecto o Investigador. Esto puede ser enviado por mensaje electrónico a smith.linda@epa.gov o por facsímil al 202-501-1162.

Para más información sobre este programa de concesión CPS de Justicia Ambiental, puede visitar la red mundial informática de la EPA al: <http://www.epa.gov/compliance/environmentaljustice/grants/index.html> o llamar a la línea gratuita 1-800-962-6215 (disponible en Español).

Apéndices A-F a continuación.

APÉNDICE A -

Formularios Estandarizados 424 y 424A

Ejemplos de Formularios Estandarizados Completados

Ejemplo de Un Presupuesto Detallado

SOLICITUD PARA ASISTENCIA FEDERAL

1. TIPO DE SOLICITUD Solicitud <input type="checkbox"/> Construcción <input type="checkbox"/> No-Construcción		2. DIA SOMETIDO	Identificador del Solicitante														
		3. DIA RECIBIDO POR EL ESTADO	Identificador del Estado Solicitante:														
		4. DIA RECIBIDO POR LA AGENCIA FEDERAL	Identificador del Federal														
5. INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE																	
Nombre Legal:		Unidad Organizacional															
Dirección (ciudad, condado, estado y código postal):		Nombre y número de telefono de la persona asignada para asuntos de esta solicitud (código de área)															
6. IDENTIFICACIÓN DEL EMPLEADOR: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> - <input type="checkbox"/>		7. TIPO DE SOLICITANTE: (Letra apropiada aquí) _____ A. Estado H. Distrito Independiente Escolar B. Condado I. State Controlled Institution of Higher Learning C. Municipio J. Private University D. Pueblo K. Tribus Indigenas Americana E. Interestatal L. Individuo F. Intermunicipal M. Organizacion sin Fines de Lucro G. Distrito Especial N. Otro (Especifique): _____															
8. TIPO DE SOLICITUD: <input type="checkbox"/> Nuevo <input type="checkbox"/> Continuación <input type="checkbox"/> Revisión <div style="text-align: right; margin-right: 50px;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> Si es Revisión, entre la letra apropiada en las cajas: A. Increase Award B. Decrease Award C. Increase Duration D. Decrease Duration Other Specify: _____		9. NOMBRE DE LA AGENCIA FEDERAL:															
10. CATÁLO DE ASISTENCIA FEDERAL DOMESTICA NÚMERO: 66.306 Título: Programa de Concesiones para Solucionar Problemas de Justicia Ambiental de manera Colaborativa.		11. TITULO DESCRIPTIVO DE LOS PROYECTOS DEL SOLICITANTE:															
12. ÁREAS AFECTADAS POR EL PROYECTO (ciudades, condados, estados, etc.):		13. PROYECTO PROPUESTO: Día Cominezo Día Terminar															
14. DISTRITO CONGRESIONAL DE: a. Solicitante:		b. Proyecto															
15. Fondos Estimados:		16. ¿ESTA SOLICITUD ESTA SUJETA A LA REVISION DEL ESTADO PARA LOS PROCESOS DE REVISION DE LA ORDEN EJECUTIVA 12372? a. SI. ESTA SOLICITUD SE ESTA DISPONIBLE AL ESTADO PARA LOS PROCESOS DE REVISION DE LA ORDEN EJECUTIVA 12372 DÍA _____ b. NO. <input type="checkbox"/> PROGRAMA NO CUBIERTO POR E.O. 12372 <input type="checkbox"/> O PROGRAMA NO HA SIDO SELECCIONADO POR EL ESTADO PARA REVISIÓN															
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td>a. Federal</td><td style="text-align: right;">\$</td></tr> <tr><td>b. Solicitante</td><td style="text-align: right;">\$</td></tr> <tr><td>c. Estado</td><td style="text-align: right;">\$</td></tr> <tr><td>d. Local</td><td style="text-align: right;">\$</td></tr> <tr><td>e. Ottros</td><td style="text-align: right;">\$</td></tr> <tr><td>f. Ingreso del Program a</td><td style="text-align: right;">\$</td></tr> <tr><td>g. TOTAL</td><td style="text-align: right;">\$</td></tr> </table>		a. Federal	\$	b. Solicitante	\$	c. Estado	\$	d. Local	\$	e. Ottros	\$	f. Ingreso del Program a	\$	g. TOTAL	\$	17. ¿ ES ELSOLICITANTE UN DELINCUENTE ALGUNA DEUDA FEDERAL? <input type="checkbox"/> SI Si es "SI" engrape la explicación. <input type="checkbox"/> NO	
a. Federal	\$																
b. Solicitante	\$																
c. Estado	\$																
d. Local	\$																
e. Ottros	\$																
f. Ingreso del Program a	\$																
g. TOTAL	\$																
18. POR MI MEJOR CONOCIMIENTO Y CREENCIA, TODA DATA EN ESTA SOLICITUD ES CIERTA Y CORRECTA, EL DOCUMENTO ESTA AUTORIZADO POR ELCUERPO GOBERNTE DEL SOLICITANTE Y EL SOLICITANTE CUMPLIRACON LOS ADJUNTOS CERTIFICACIONES SI LA ASISTENCIA ES PREMIADA.																	
a. Escriba a máquina el Nombre del Representante Autorizado.		b. Título:	c. Número Telefónico														
d. Firma del Representante Autorizado		e. Día de firma															

INFORMACIÓN PRESUPUESTARIA - Programas que no son de construcción**SECCIÓN A - RESUMEN DEL PRESUPUESTO**

Función o Actividad del Programa Subvencionado (a)	Número de Catálogo de Asistencia Federal Domestica (b)	Estimated Unobligated Funds		Presupuesto Nuevo o Revisado		
		Federales (c)	No Federales (d)	Federales (e)	No Federales (f)	Total (g)
1		\$	\$	\$	\$	\$
2						
3						
4						
5. TOTALES		\$	\$	\$	\$	\$

SECCIÓN B - CATEGORÍAS PRESUPUESTARIAS

6. CATEGORIAS POR PARTIDAS	FUNCIÓN O ACTIVIDAD DEL PROGRAMA SUBVENCIONADO				Total (5)
	(1)	(2)	(3)	(4)	
a. Personal	\$	\$	\$	\$	\$
b. Prestaciones Suplementarias					
c. Viajes					
d. Equipo					
e. Materiales de Oficina					
f. Contratos					
g. Construcción					
h. Otra					
i. Total de Cargos Directos (suma de 6a-h)					
j. Cargos Indirectos					
k. TOTALES (suma de 6i y 6j)	\$	\$	\$	\$	\$
7. Program Income	\$	\$	\$	\$	\$

SECCIÓN C - RECURSOS NO FEDERALES						
(a) Programa de Concesiones		(b) Solicitante	(c) Estado	(d) Otros Recursos	(e) TOTALES	
8		\$	\$	\$	\$	
9						
10.						
11.						
12. TOTAL (suma de las líneas 8 y 11)		\$	\$	\$	\$	
SECTION D - PROYECCIONES DE LAS NECESIDADES DE EFECTIVO						
13. Federal		(Total para el 1st Año)	1st Trimestre	2 nd Trimestre	3 rd Trimestre	4 th Trimestre
		\$	\$	\$	\$	\$
14. No Federal						
15. TOTAL (suma de las líneas 13 y 14)		\$	\$	\$	\$	\$
SECCIÓN E - ESTIMADOS PRESUPUESTARIO DE FONDOS NECESARIOS PARA EQUILIBRAR EL PROYECTO						
(a) Programa de Concesiones		PERIODOS DE FUTUROS FONDOS (Años)				
		(b) Primero	(c) Segundo	(d) Tercero	(e) Cuarto	
16		\$	\$	\$	\$	
17						
18.						
19.						
20. TOTALES (suma de las líneas 16 - 19)		\$	\$	\$	\$	
SECCIÓN F - OTRA INFORMACION DE PRESUPUESTO						
21. Cargos Directo:			22. Cargos Indirectos:			
23. Comentarios:						

INSTRUCCIONES PARA EL FORMULARIO SF 424

Público que informa como agotador la cantidad de información solicitada, estima que para llenar este formulario, toma un promedio de 45 minutos por respuestas, incluyendo el tiempo para repasarlas, las instrucciones, investigar las fuentes existentes de los datos, recoger y mantener los datos necesarios, y completar y repasar la colección de información. Envíe comentarios con respecto a lo que usted estima como agotador o cualquier otro aspecto de esta solicitud de información, incluso sus sugerencias para reducir esta carga, a la Oficina de Dirección y Presupuesto, Proyecto de Reducción de Papel (0348-0043), Washington, DC 20503,
POR FAVOR NO ENVÍE EL FORMULARIO A LA OFICINA DE DIRECCIÓN Y PRESUPUESTO. ENVIÉLO A LA AGENCIA QUE PROMUEVE ESTA SOLICITUD.

Los solicitantes deberán usar este formulario normalizado como portada obligatoria de las solicitudes preliminares y solicitudes de asistencia federal. Los organismos federales lo usarán para obtener una certificación del solicitante, de que se haya dado la oportunidad de examinar la solicitud a los estados que hayan adoptado un procedimiento de revisión y comentarios de conformidad con la orden 12372 del Poder Ejecutivo estatal y hayan seleccionado el programa para someterlo a una revisión.

1. No necesita explicación.
2. Fecha en que se presentó la solicitud a un organismo federal (o estatal, si corresponde) y número de control del solicitante (si corresponde).
3. Para uso del organismo estatal (si corresponde).
4. Si se solicita la continuación o una revisión de asistencia que ya se ha otorgado, indique el número de identificación federal. Si es un proyecto nuevo, deje el espacio en blanco.
5. Nombre legal del solicitante, nombre de la organización principal que llevará a cabo la actividad para la cual se pide asistencia, dirección completa del solicitante, y nombre y número de teléfono de la persona a quien se deba llamar en relación con la solicitud.
6. Indique el número de identificación del empleador (EIN) asignado por el Servicio Tributario (IRS).
7. Ponga la letra que corresponda en la casilla.
8. Marque la casilla apropiada y ponga la(s) letra(s) que correspondan en la(s) casilla(s).
 - "Nueva" significa la adjudicación de asistencia por vez primera
 - "Continuación" significa una prórroga del período presupuestario o de financiamiento de un proyecto con una fecha de terminación prevista.
 - "Revisión" significa todo cambio de los fondos asignados por el gobierno federal o un pasivo contingente de una suma ya asignada.
9. Nombre del organismo federal al cual se solicita asistencia.
10. Use el número del Catálogo de Asistencia Federal Nacional y el título del programa conforme al cual se solicite asistencia.
11. Ponga un título descriptivo breve del proyecto. Si abarca más de un programa, adjunte una explicación en otra página. Si corresponde (por ejemplo, si son obras de construcción o proyectos relativos a inmuebles), adjunte un mapa que indique el lugar donde se realizará el proyecto. Para solicitudes preliminares, describa el proyecto en forma resumida en otra hoja.
12. Indique sólo las principales entidades políticas afectadas (por ejemplo, estado, condados, ciudades).
13. No necesita explicación.
14. Indique el distrito del Congreso correspondiente al solicitante y todo distrito afectado por el programa o proyecto.
15. Monto solicitado o cuanto cada contribuyente al proyecto aportará durante el primer período presupuestario o de financiamiento. En los espacios apropiados debe indicarse el valor de las contribuciones en especie, si corresponde. Si la acción resultará en un cambio del monto de asistencia ya adjudicada, indique sólo la diferencia. Si es una reducción, ponga la suma entre paréntesis. Si se incluyen montos básicos y suplementarios, preséntelos desglosados en otra hoja. Para financiamiento de múltiples programas, ponga los totales y desglose la información usando las mismas categorías que se indican en el punto 15.
16. Los solicitantes deben comunicarse con el Punto Único de Contacto Estatal (SPOC) en relación con la orden 12372 del Poder Ejecutivo a fin de determinar si la solicitud está sujeta al proceso de revisión intergubernamental del estado.
17. Esta pregunta se aplica a la organización del solicitante, y no a la persona que firme en calidad de representante autorizado. Se refiere a los atrasos en los pagos de préstamos, impuestos y sumas impugnadas en auditorías.
18. Debe firmar el representante autorizado del solicitante. En las oficinas del solicitante debe haber una copia archivada del documento del cuerpo directivo que lo autorice a firmar en calidad de representante oficial. (Ciertos organismos federales podrían exigir que se adjunte la autorización a la solicitud.)

El público que informa como agotador la cantidad de información solicitada, estima que para llenar este formulario, toma un promedio de 45 minutos por respuestas, incluyendo el tiempo para repasarlas, las instrucciones, investigar las fuentes existentes de los datos, recoger y mantener los datos necesarios, y completar y repasar la colección de información. Envíe comentarios con respecto a lo que usted estima como agotador o cualquier otro aspecto de esta solicitud de información, incluso sus sugerencias para reducir esta carga, a la Oficina de Dirección y Presupuesto, Proyecto de Reducción de Papel (0348-0043), Washington, DC 20503,
POR FAVOR NO ENVÍE EL FORMULARIO A LA OFICINA DE DIRECCIÓN Y PRESUPUESTO. ENVIÉLO A LA AGENCIA QUE

Líneas 1 a 4, columnas (c) a (g)

Instrucciones generales

Con este formulario se pueden solicitar fondos de uno o más programas de subvenciones. Al preparar el presupuesto, siga las pautas de cualquier organismo donante del gobierno federal para determinar si debe indicar por separado las sumas presupuestadas para las distintas funciones o actividades del programa y cómo debe hacerlo. Para algunos programas, los organismos donantes podrían exigir la presentación de presupuestos por separado para cada función o actividad. Para otros programas, los organismos donantes podrían exigir un desglose por función o actividad. En las secciones A, B, C y D se indica el presupuesto estimativo para todo el proyecto, excepto si se solicita asistencia que requiera autorización federal para períodos anuales u otros períodos de financiamiento incrementales. En ese caso, en las secciones A, B, C y D se indica el presupuesto para el primer período presupuestario (generalmente un año) y en la sección E se indica la asistencia federal que se necesitará durante los períodos presupuestarios subsiguientes. En todas las solicitudes se deben desglosar las categorías por partidas como se muestra en las líneas a-k de la sección B.

Sección A. Resumen del presupuesto

Líneas 1 a 4, columnas (a) y (b)

Para las solicitudes relativas a *un solo* programa de subvenciones federales (número del Catálogo de Asistencia Federal Nacional) que *no requieran* un desglose por función o actividad, indique en la línea 1 de la columna (a) el título del programa que figura en el catálogo, y en la columna (b), el número del catálogo.

Para solicitudes relativas a *un solo* programa que *requiera* montos presupuestarios correspondientes a múltiples funciones o actividades, indique el nombre de cada actividad o función en cada línea de la columna (a) e indique el número del catálogo en la columna (b). Para solicitudes relativas a múltiples programas que no requieran un desglose por función o actividad, indique el título del programa que figura en el catálogo en cada línea de la columna (a) y el número respectivo de catálogo en cada línea de la columna (b). Para solicitudes relativas a *múltiples* programas, si uno de ellos o más de uno *requiere* un desglose por función o actividad, prepare una hoja por separado para cada programa que requiera el desglose. Si en un formulario no tiene suficiente lugar para desglosar todos los datos que le piden, use hojas adicionales. Sin embargo, si usa más de una hoja, la primera deberá contener los totales resumidos por programa.

Líneas 1 a 4, columnas (c) a (g)----Para solicitudes nuevas, deje las columnas (c) y (d) en blanco. Para cada línea de las columnas (a) y (b), ponga en las columnas (e), (f) y (g) los fondos necesarios para llevar a cabo el proyecto durante el primer período de financiamiento (generalmente un año).

(continuación)

Si solicita la continuación de las subvenciones de un programa, presente estos formularios antes que concluya cada período de financiamiento, según los requisitos del organismo donante. Indique en las columnas (c) y (d) la cantidad prevista de fondos que no estarán comprometidos cuando concluya el período de financiamiento sólo si el organismo donante federal se lo pide. De lo contrario, deje estas columnas en blanco. En las columnas (e) y (f), indique los fondos que se necesitarán para el próximo período. El monto o los montos de la columna (g) deben ser la suma de los montos de las columnas (e) y (f).

Para subvenciones suplementarias y cambios de subvenciones ya otorgadas, no use las columnas (c) y (d). Ponga en la columna (e) el monto del incremento o la reducción de los fondos federales, y en la columna (f) indique el monto del incremento o la reducción de los fondos que no sean federales. En la columna (g), indique el nuevo total presupuestado (con fondos federales y no federales), que incluye el monto presupuestado autorizado anteriormente más o menos las cantidades que se indican en las columnas (e) y (f), según corresponda. La cantidad o las cantidades de la columna (g) no deben ser iguales a la suma de los montos de las columnas (e) y (f).

Línea 5 — Indique los totales de todas las columnas que haya usado.

Sección B. Categorías presupuestarias

En los encabezamientos de las columnas (1) a (4), ponga el título de los mismos programas, funciones y actividades que se indican en las líneas 1 a 4, columna (a), sección A. Si se prepararon hojas adicionales para la sección A, coloque los mismos encabezamientos de las columnas en cada hoja. Para cada programa, función o actividad, indique el total de los fondos (federales y no federales) que se necesitarán en cada categoría por partida.

Líneas 6 a-i — Coloque los totales de las líneas 6a a 6h de cada columna.

Línea 6j — Ponga el importe de los costos indirectos.

Línea 6k — Indique el total de las cantidades de las líneas 6i y 6j. En todas las solicitudes de subvenciones nuevas y de continuación de subvenciones ya otorgadas, el total de la columna (5), línea 6k, debe ser igual que el total que se indica en la sección A, columna (g), línea 5. Para subvenciones suplementarias y cambios a subvenciones ya otorgadas, el total del aumento o la disminución que se indica en las columnas (1)-(4), línea 6k, debe ser igual a la suma de las cantidades de la sección A, columnas (e) y (f), línea 5.

Línea 7 — Indique los ingresos que se prevea obtener de este proyecto. No sume ni reste esta cantidad del monto total del proyecto. Debajo de la descripción del proyecto, indique la índole y la fuente de los ingresos. El organismo donante federal podría tener en cuenta el monto previsto de ingresos del programa al determinar el monto total de la subvención.

INSTRUCCIONES PARA LLENAR EL FORMULARIO NORMALIZADO 424A (continuación)

Línea 7 — Indique los ingresos que se prevea obtener de este proyecto. No sume ni reste esta cantidad del monto total del proyecto. Debajo de la descripción del proyecto, indique la índole y la fuente de los ingresos. El organismo donante federal podría tener en cuenta el monto previsto de ingresos del programa al determinar el monto total de la subvención.

Sección C. Recursos no federales

Líneas 8 a 11 — Indique el monto de los recursos no federales que se usarán en el proyecto. Si se incluyen contribuciones en especie, presente una explicación breve en otra hoja.

Columna (a) — Indique los títulos de los programas, que deben ser idénticos a los de la columna (a), sección A. No se necesita un desglose por función o actividad.

Columna (b) — Indique el aporte del solicitante.

Columna (c) — Indique la contribución del estado en efectivo y en especie si el solicitante no es un estado u organismo estatal. Si el solicitante es un estado u organismo estatal, este espacio se debe dejar en blanco.

Columna (d) — Indique las contribuciones en efectivo y en especie de las demás fuentes.

Columna (e) — Indique los totales de las columnas (b), (c) y (d).

Línea 12 — Indique el total de cada una de las columnas (b) a (e). El monto de la columna (e) debe ser igual al de la línea 5, columna (f), sección A.

Sección D. Fondos estimativos que se necesitarán

Línea 13 — Indique la cantidad de efectivo que necesitará recibir del organismo donante, por trimestre, durante el primer año.

Línea 14 — Indique la cantidad de efectivo de las demás fuentes que necesitará, por trimestre, durante el primer año.

Línea 15 — Indique los totales de las líneas 13 y 14.

Sección E. Presupuesto estimativo de los fondos federales necesarios para el resto del proyecto

Líneas 16 a 19 — En la columna (a), ponga los mismos títulos de los programas de subvenciones que se indican en la columna (a), sección A. No se necesita un desglose por función o actividad. Para solicitudes nuevas y de continuación de subvenciones ya otorgadas, indique en las columnas pertinentes la cantidad de fondos federales que se necesitarán para terminar el programa o proyecto durante los períodos de financiamiento siguientes (generalmente en años). No es necesario llenar esta sección si se trata de una revisión (enmiendas, cambios o suplementos) de los fondos de una subvención ya otorgada correspondientes al año en curso.

Si se necesitan más de cuatro líneas para poner los títulos de los programas, colóquelos en formularios adicionales.

Línea 20 — Indique el total de cada una de las columnas (b) a (e). Si prepara formularios adicionales para esta sección, haga las anotaciones pertinentes e indique los totales generales en esta línea.

Sección F. Información presupuestaria adicional

Línea 21 — En este espacio explique las cantidades correspondientes a categorías de partidas que podrían parecer fuera de lo común o ponga la información detallada que pida el organismo donante federal.

Línea 22 — Ponga el tipo de tasa indirecta (provisional, preestablecida, final o fija) que se aplicará durante el período de financiamiento, el monto estimativo de la base a la cual se aplica la tasa y el total de los gastos indirectos.

Línea 23 — Agregue cualquier otra explicación o comentario que considere necesario.

Formulario normalizado 424A (Rev 4-88), página 4

BUDGET INFORMATION - Non-Construction Programs

OMB Approval No. 0348-0044

SECTION A - BUDGET SUMMARY

Grant Program Function or Activity (a)	Catalog of Federal Domestic Assistance Number (b)	Estimated Unobligated Funds		New or Revised Budget		
		Federal (c)	Non-Federal (d)	Federal (e)	Non-Federal (f)	Total (g)
1 EJ CPS Grnt Pg.	66.306	\$	\$	\$ 100,000	\$	\$100,000
2.						
3.						
4.						
5. TOTALS		\$	\$	\$ 100,000	\$	\$ 100,000

SECTION B - BUDGET CATEGORIES

6. OBJECT CLASS CATEGORIES	GRANT PROGRAM, FUNCTION OR ACTIVITY				Total (5)
	(1)	-2	-3	(4)	
a. Personnel	\$25,000	\$	\$	\$	\$25,000.00
b. Fringe Benefits @ 11 percent	2,750				2,750.00
c. Travel	6,000				6,000.00
d. Equipment	21,000				21,000.00
e. Supplies	7,000				7,000.00

f. Contractual	31,250				31,250.00
g. Construction					
h. Other	7,000				7,000.00
i. Total Direct Charges (sum of 6a-h)	\$100,000				\$100,000.00
j. Indirect Charges					
k. TOTALS (sum of 6i and 6j)	\$ 100,000	\$	\$	\$	\$100,000.00
7. Program Income	\$	\$	\$	\$	\$

Previous Edition Usable

Authorized for Local Reproduction

Standard Form 424A (Rev. 7-97) Prescribed by OMB Circular A-102

PRESUPUESTO DETALLADO

1. Personal

0.5 FTE Trabajador de Propaganda de la Comunidad @ \$10.00/hora

\$ 10,00.00

0.2 FTE Gerente de Proyecto @ \$12.00/hora

12,00

0.00

0.2 FTE Gerente de Oficina @ \$7.00/hora

3,000.

00

25,000.00

2. Prestaciones Suplementarias al 11%

0.5 FTE Trabajador de Propaganda de la Comunidad

\$

1,100.

00

0.2 FTE Coordinador de Proyecto

1,320.

00

0.2 FTE Gerente de Oficina

330.0

0

2,750.00

3. Viaje

\$

6,000.

00

Viaje Local @ \$0.36/milla

Reuniones con los Asociados 7,450 Millas @ .36 = \$2,682

2 Viajes a D.C. para Reunirse con la EPA

Estimado Pasaje Aéreo = \$550

2 noches Hotel @ \$150 = \$300

Gastos Alimentos por 3 días @ \$46 = \$ x 2 = \$3,318

4. Equipo

\$ 21,000.00

Equipo de Computador \$ 4,000

Equipo Técnico Ambiental \$ 9,500

Equipo de Imprimir \$ 2,000

Equipo de Facsímil \$ 500

Alquiler para Audio Visual \$ 1,000

Muebles \$ 1,000

Cámara \$ 1,000

Teléfonos \$ 2,000

5. Materiales de Oficina

\$
7,000.
00

Papel	\$ 1,500.00
Computer and Printer Supplies	2,500.00
Fax Supplies	1,500.00
Sobres	700.00
Pencils/Pens	300.00
Folders	<u>500.00</u>

6. Otros

\$
7,000.
00

Imprenta
Estampillas Postales
Teléfono

7. Contratos

\$ 31,250.00

XYZ Compañía de Ingeniería	\$ 15,000.00
ABC Disminución Ambiental	\$ 16,250.00

Total

\$100,
000.0
0

Apéndice B

Formularios de la Solicitud Adicionales del Gobierno

SF 424B - Convicciones de la Concesión para No-Construcción

*Certificación Con respecto a Exclusiones, Suspensión y Otras
Materias de Responsabilidad*

Informe de Revisión Preaprovado sobre Complacencia

CERTIFICACIONES -PROGRAMAS DE NO CONSTRUCCIÓN SF-424B

Los informes públicos sobre lo agotador para la compilación de esta información solicitada se estima un promedio de 15 minutos para cada respuesta, incluyendo el tiempo para repasar las instrucciones, búsqueda de las fuentes existentes de los datos, recoger y mantener los datos necesarios, y completando y repasando la compilación de información. Envíe sus comentarios con respecto al estimado del gravamen o cualquier otro aspecto de esta solicitud de información, incluso las sugerencias para reducir esta carga, a la Oficina de Dirección y Presupuesto, Proyecto de Reducción de Papel (0348-0040), Washington, DC 20503.

POR FAVOR NO DEVUELVA SU FORMULARIO COMPLETADO A LA OFICINA DE DIRECCION Y PRESUPUESTO. ENVIE A LA DIRECCIÓN PROPORCIONADA POR LA AGENCIA QUE ESTA PATROCINANDO.

Note:

Algunas de estas convicciones puede que no sea relevante a su proyecto o programa. Si usted tiene preguntas, por favor avise a la agencia de la concesión. Más allá, ciertas agencias de concesiones Federales pueden exigirles a los solicitantes que certifiquen las convicciones adicionales. Si este es su caso, usted se le notificará.

Como representante debidamente autorizado para el solicitante, yo certifico que el solicitante:

1. Tiene la autoridad legal para solicitar ayuda Federal, y la capacidad institucional, directiva y financiera (incluso los fondos suficientes para pagar la porción compartida de los costos no-Federales del proyecto) para asegurar la planificación apropiada, dirección y realización del proyecto descritas en esta aplicación.
2. Se dará a la agencia de la concesión, el Contaduría General de los Estados Unidos, y si es apropiado, el Estado, a través de cualquiera representante autorizado, acceda a y el derecho para examinar todos los archivos, libros, papeles, o documentos relacionado con el premio; y establecerá un sistema de contabilidad apropiado de acuerdo con las normas de contabilidad generalmente aceptadas o directivas de la agencia.
3. Se establezcan resguardos para prohibir a los empleados que usen sus posiciones para un propósito que constituye o presenta la apariencia de conflicto personal o conflicto de intereses organizacionales, o ganancia personal.
4. Comenzará y completará este trabajo dentro del horario estimado luego de recibir la aprobación por la agencia
5. Cumplirá con el Acta Intergubernamental de Personal del 1970 (42 U.S.C. §§ 4728-4763) relacionado a las normas prescritas para los sistemas de mérito para programas sufragados bajo uno de los diecinueve estatutos o normas especificadas en el Apéndice A de las Normas de la Administración del Sistema de Mérito de Personal de OPM (5 C.F.R. 900, Subparte F).
6. Cumplirá con todas los estatutos Federales relacionados con la no discriminación. Estos incluyen pero no se limitan a: (a) Título VI del Acta de los Derechos Civiles del 1964 (P.L. 88-352) que prohíbe la discriminación basada en el sexo; (c) Sección 504 del Acta de Rehabilitación del 1973, según enmendada (29 U.S.C. § 795), que prohíbe la discriminación en base a los impedimentos; (d) el Acta de Discriminación por Edad del 1975, según enmendada (42 U.S.C. §§ 6101-6107), la cual prohíbe discriminación por edad; (e) el Acta de la Oficina de Abuso por Droga y Tratamiento del 1972 (P.L. 92-255), según enmendada, relacionado con la no discriminación en las bases de abuso de droga; (f) el Acta Comprensiva de Abuso del Alcoholismo, Tratamiento y Rehabilitación del 1970 (P.L. 91-616), según enmendada, relacionado con la no discriminación en base al abuso del uso del alcohol o alcoholismo; (g) §§ 523 y 527 del Acta al Servicio a la Salud Pública del 1912 (42 U.S.C. 290 dd-3 y 290 ee-3), según enmendada, relacionado con la confidencialidad de los archivos de los pacientes de alcohol y abuso de droga; (h) Título VIII del Acta de Derechos Civiles del 1968 (42 U.S.C. § 3601 et seq.), según enmendada, relacionado con la no discriminación en las ventas, alquiler o financiamiento de viviendas; (i) cualquier otra no discriminatoria provisiones especificadas en los estatutos bajo los cuales solicitud a asistencia federal es hecha y (j) los requisitos de cualquier otro estatuto de no discriminación que pueda corresponder a la solicitud.
7. Cumplirá, o ha cumplido, con los requisitos del Título II y III del Acta de Asistencia de Reagrupación Uniforme y Políticas Públicas para Adquisición de Propiedad de Bienes Raíces del 1970 (P.L. 91-646) la cual provee justo y equitativo trato a personas desplazadas o cuyas viviendas han sido adquiridas como resultado de programas Federales o asistencia federal. Estos requisitos aplican a todos los intereses en propiedades de bienes raíces adquiridas pra propósitos del proyecto sin tener en cuenta la participación Federal en las compras.

8. Cumplirá con la provisión del Acta de Encubrir (5 U.S.C. §§ 1501-1508 and 7324-7328) la cual limita las actividades políticas de los empleados quienes su principal actividades de empleo son sufragadas o en parte por los fondos Federales.
9. Cumplirá, según se relacione, con las provisiones del Acta Davis-Bacon (40 U.S.C. §§ 276a-7), el Acta de Copeland (40 U.S.C. §§ 874), y el Acta para Horas de Trabajo bajo Contrato y Acta de Estándares de Seguridad (40 U.S.C. §§ 327-333), relacionado con las normas obreras para suncontratos de construcción de asistencia federal.
10. Cumplirá, si se relaciona, con los requisitos para comprar seguros por inundaciones de la Sección 102(a) del Acta de Protección por Desastres de Inundaciones del 1973 (P.L. 93-234) que requiere a los destinatarios en áreas de riesgo por diluvio a participar en el programa y que compren seguros por inundaciones si el total del costo del seguro de construcción y adquisición es de \$10,000 o más.
11. Cumplirá con las normas ambientales que puedan tener la dirección para lo siguiente: (a) instituciones de las medidas sobre el control de calidad ambiental bajo la Acta Nacional de Política Pública Ambiental del 1969 (P.L. 91-190) y la Orden Ejecutiva (EO) 11514; (b) notificación de las violaciones a las ordenanzas de las facilidades de acuerdo al EO 11738; (c) protección de los manglares conforme al EO 11990; evaluación de peligrosas inundaciones en áreas de inundables de acuerdo con el EO 11988; (e) convicción que el proyecto es consistente con el programa del Estado para el manejo desarrollado bajo el Acta de Dirección de la Zona Costera del 1972 (16 U.S. C. §§ 1451 et seq.); (f) conformidad con las acciones Federal para el Estado (Aire Limpio) Planes de Ejecución bajo la Sección 176(c) del Acta de Aire Limpio del 1955, según enmendado (42 U.S.C. § 7401 et seq.); (g) protección de los recursos subterráneos de agua para tomar bajo el Acta de Tomar Agua Segura del 1975, según enmendado, (P.L. 93-523); y (h) protección de las Especies en Extinción del 1973, según enmendado (P.L. 93-205).
12. Cumplirá con el Acta de Ríos Salvaje y Escénico del 1968 (16 U.S.C. §§ 1271 et seq.) Relacionado con la protegiendo los componentes o componentes potenciales de los sistemas de ríos salvaje y escénico.
13. Asistirá a la agencia que otorga la concesión en asegurar el cumplimiento con la Sección 106 del Acta de Nacional de Preservación Histórica del 1966, según enmendada (16 U.S.C. 470), EO 11593 (identificación y protección de las propiedades históricas), y el Acta de Preservación Arqueológica e Histórica del 1974 (16 U.S.C. 469a-1 et seq.)
14. Cumplirá con el P.L. 93-348 con respecto a la protección de los seres humanos envueltos en estudios científicos, desarrollo, y actividades de apoyo relacionadas por la asistencia de esta concesión.
15. Cumplirá con el Acta para el Bienestar de Animales en Laboratorios del 1966 (P.L. 89-544, según enmendado, 7 U.S.C. 2131 et seq.) perteneciente al cuidado, manejo, y tratamiento de animales de sangre caliente mantenidos para estudios investigativos, enseñanza, y otras actividades que apoyados por la asistencia de esta concesión.
16. Cumplirá con el Acta de Prevención de Envenenamiento con Pintura con base de Plomo (42 U.S.C. §§ 4801 et seq.) Que prohíbe el uso de las pinturas con plomo en la construcción o rehabilitación de las estructuras de las residencias..
17. Causará que se realizen los requisitos financieros y cumplimiento de auditorías de acuerdo con el Acta Unica de Auditoría del 1984.
18. Cumplirá con todos los requisitos pertinentes a todas las leyes Federales, ordenes ejecutivas, normas y políticas públicas que gobiernan este programa.

FIRMA DEL FUNCIONARIO AUTORIZADO A CERTIFICAR	TITULO
ORGANIZACIÓN DEL SOLICITANTE	FECHA SOMETIDA

Agencia de Protección Ambiental de E.E.U.U.

**CERTIFICACIÓN CON RESPECTO A PROHIBICIÓN,
SUSPENSIÓN Y OTRA MATERIA DE RESPONSABILIDAD**

El participante probable certifica al mejor de su conocimiento y creencia él y sus principales:

- (a) No está presentemente privado, suspendido, propuesto para prohibición, declarado inelegible, o voluntariamente excluido de transacciones cubiertas por cualquier departamento Federal o agencia;**
- (b) No tiene dentro del período que precede a esta propuesta el haber sido convicto de o tenido un juicio civil dado contra ellos para comisión de fraude o una ofensa delictiva en relación con obtener, intentando obtener, o realizando una transacción pública (Federal, Estatal, o Local) o contrato bajo transacción pública; violación de los estatutos antifideicomisos o comisión para desfalgo, robo, falsificación, soborno, falsificación o destrucción de documentos, haciendo declaraciones falsas, o recibiendo propiedad robada;**
- (c) No está actualmente acusado de o por otra parte criminalmente o civilmente acusado por una entidad gubernamental (Federal, Estatal, o Local) con la comisión de cualquiera de las ofensas enumeradas en el párrafo (1) (b) de esta certificación; y**
- (d) No tiene dentro de los tres años del período posterior a esta solicitud /propuesta tiene una o más transacciones pública (Federal, Estatal, o local) terminada por causa o defecto.**

Yo entiendo que una declaración falsa en esta certificación puede ser motivo para rechazar esta propuesta o la terminación de esta concesión. Además, bajo el 18 USC Sec. 1001, una falsa declaración puede resultar en por lo menos \$10,000 o encarcelamiento hasta 5 años, o ambos.

Tecla su Nombre & Título Autorizado del Representante

Firma Autorizada del Representante

Día

___ No puedo certificar las declaraciones arriba. Mi explicación está adjunta.

Apéndice C

Extracto del 40 CFR 30.27 “Costos Permisibles”

[El código de Regulaciones Federales]

[Título 40, Volumen 1, Parte 1 a 49]

[Revisado a partir del 1 de julio de 2000]

De la Oficina de la Imprenta Gubernamental Americana por el Acceso del GPO

[CITA: 40CFR30.27] [Página 311]

TITULO 40--PROTECCION DEL AMBIENTE

CAPITULO I--La Agencia de Protección del Ambiental

PARTE 30-- REQUISITOS ADMINISTRATIVOS UNIFORMES PARA las CONCESIONES Y ACUERDOS CON INSTITUCIONES DE LA ALTA EDUCACION, HOSPITALES, Y OTRAS ORGANIZACIONES SIN

FINES DE LUCRO-- Tabla de Contenido

Sub-Parte C--Los Requisitos Después de la Aprobación

Sec. 30.27 Costos Aceptables.

(a) Para cada tipo de destinatario, hay un grupo de principios Federales para determinar los costos aceptables. Los Costos Permitidos se determinará de acuerdo con los principios del costo aplicable con la entidad que incurre en los costos. Así, el costo permitido incurrido por el Estado, la localidad o los gobiernos de tribus federalmente reconocidos, está determinado de acuerdo con las provisiones de la Circular A-87 de OMB, “Principios del Costo para el Estado y los Gobiernos Locales.” El costo permitido incurrido por las organizaciones sin fines de lucro son determinados de acuerdo con las provisiones de la Circular A-122 del OMB, “Principios del Costo para las Organizaciones Sin Fines de Lucro.” El costo permitido incurrido por la institución de educación avanzada es determinado de acuerdo con las provisiones de la Circular A-21 de OMB, “Principios del Costo para las Instituciones Educativas.” Los costos permitidos incurrido por los hospitales es determinado de acuerdo con las provisiones del Apéndice E del 45 CFR Parte 74, “Principios para determinar los Costos Aplicables a la Investigación y el Desarrollo Bajo las Concesiones y Contratos con Hospitales.” Los costos permitidos incurrido por organizaciones comerciales y aquéllas organizaciones sin fines de lucro en el apéndice C de la Circular A-122 es determinado de acuerdo con las provisiones de la Regulación de

Adquisición Federal (FAR) del 48 CFR, Parte 31. Además, las Actas de las Apropriaciones anuales de la EPA pueden contener restricciones en el uso de fondos para la ayuda. Por ejemplo, las Actas pueden prohibir el uso de fondos para apoyar intervención en el proceso de regulación Federal o las vistas de ley.

(b) La EPA limitará su participación en la designación del promedio pagado del salario de parte del concesionario (excluyendo los gastos incidentales) a consultores individuales, a los contratistas o subcontratantes, a un máximo del promedio designado en el nivel 4 de la Escala Ejecutiva, a menos que una cantidad mayor esté autorizada por ley. (El concesionario puede, sin embargo, pagar a consultores más de esta cantidad.). Esta limitación aplica a los servicios de consultoría de individuos con habilidades especializadas que son pagados por día o por hora. Este promedio no incluye los costos por transportación y subsistencia por gastos de viaje incurridos; el beneficiario puede pagar esto de acuerdo con sus prácticas normales de reembolso de viaje. Los contratos con las empresas para servicios que son otorgados usando los requisitos en la procuración para esta parte, no son afectados por esta limitación.

Apéndice D

SOLUCIÓN A PROBLEMAS DE JUSTICIA AMBIENTAL CON EL MODELO COLABORATIVO

Los elementos del Modelo Colaborativo para solucionar problemas de Justicia Ambiental está discutido en detalle abajo. El ejemplo de un proyecto donde los elementos del Modelo fueron usados con detalle está también incluido abajo. Además, ejemplos de cómo el Modelo ha sido utilizado puede encontrarse en la Red Informática Mundial (Internet en Inglés), el Informe de la Condición de Justicia Ambiental del Grupo de Trabajo Interagencial Federal, (febrero 2002).

(<http://epa.gov/compliance/resources/publications/ej/iwg-status-02042002.pdf>), un informe de evaluación para seis de los proyectos demostrativos del año 2002. <http://www.epa.gov/evaluate/ej.htm> y, la lista reciente de los Proyectos de Revitalización del 2003 <http://epa.gov/compliance/resources/publications/ej/iwg-2003.pdf>.

1. Identificación de los Asuntos, Visión de la Comunidad, y Estableciendo Metas Estratégicas

Las preocupaciones existente por largo tiempo en la comunidad afectada, tienden a manifestarse como respuesta a los esfuerzos de un individuo o un grupo pequeño de individuos que particularmente han estado activo en la comunidad. Estas preocupaciones pueden incluir "problemas substantivos" como las proporciones altas del asma, niños que padecen de niveles altos de envenenamiento con plomo, usos indeseables de la tierra, la proximidad de residencias a las facilidades que generan contaminación, la falta de parques y áreas recreativas, o la falta de acceso al cuidado de la salud o observación médica. Estas preocupaciones también pueden incluir "problemas con el proceso" como la necesidad de fortalecer la participación pública, identificando líderes o desarrollo de líderes, educación mejorada de los asociados, y la confianza entre los asociados para trabajar

juntos. Solucionar problemas colaborativamente enfatiza que se movilice más allá de meramente identificar los problemas a formular estrategias viables para señalarlos y resolverlos. Involucrando a la comunidad ampliamente en el proceso de la planificación usualmente lleva a una claridad mayor en determinar las metas, un mutuo entendimiento y confianza, y la habilidad de actuar colectivamente. Las metas estratégicas no sólo deben señalar el problema pero también deben llevar a la mayor capacidad de la comunidad, sociedades viables, y elaborando recursos –institucional, técnico, y financiero. Un paso importante en el proceso de formulación de metas es determinar si o no, las condiciones están en la madurez apropiada para un proceso colaborativo que solucione problemas. La lista siguiente proporciona varios pasos importantes que una organización con bases en la comunidad deben tomar para identificar un problema, articular la visión de la comunidad, y señalar las metas estratégicas:

- C Construyendo desde el liderazgo existente y sus expertos en la comunidad afectada;
- C Conduciendo esfuerzos para la educación local y el acercamiento, hallazgos de hechos y evaluaciones;
- C Involucrando temprano a los residentes de la comunidad afectada para identificar sus preocupaciones y cristalizar sus problemas;
- C Temprano identificar socios potenciales de entre todos los grupos asociados;
- C Construyendo desde un fuerte entendimiento de la historia y costumbres de la comunidad;
- Construyendo desde una vision de las metas claramente articuladas; y ,
- Empleando herramientas para involucrar a los residentes de la comunidad afectada en las actividades de planificación del proyecto.

2. Construyendo Capacidad en la Comunidad

Construyendo capacidad se refiere a los mecanismos que usan las organizaciones de base en las comunidades con información, destrezas, y herramientas para que efectivamente logren las metas de la comunidad. Estos mecanismos pueden suministrar una mejor documentación y valoración de un problema, uso de construcción de acuerdo, y resoluciones como alternativas a la disputa. Los esfuerzos para la construcción de capacidad debe ser enfocado en los residentes de comunidades afectadas como así otros asociados interesados. Las destrezas del liderazgo en áreas tales como pensamiento estratégico, procesos para dirección, y comunicaciones efectivas son muy críticas. La habilidad de edificar confianza y edificar asociaciones a través de los grupos interesados en el tema es tal destreza de liderazgo. Por lo tanto, se debe tomar atención particular en nutrir las destrezas de liderazgo de los individuos claves en el proyecto. Construir capacidad y desarrollo de liderazgo puede lograrse a través de una gama de actividades, desde el atender a las reuniones, talleres, y sesiones de entrenamientos a la participación en vigilar las oportunidades. Varios pasos importantes hacia la edificación de capacidad y para adquirir destrezas exitosas de liderato puede incluirse:

- C Edificando desde la capacidad organizacional existente en la comunidad afectada;
- Identificando los mecanismos específicos de capacitación que han sido moldeados a las necesidades de la comunidad y las

- metas del proyecto;
- C Adaptando la capacidad através del entrenamiento, supervisión, asistencia técnica, o apoyo de los recursos;
- Asegurar la construcción de la capacidad de aquéllos representantes de la comunidad que están directamente involucrados en el proceso de solucionar problemas colaborativamente; y
- C Desarrollando los procesos que ayudan a asegurar la capacitación y el desarrollo del liderazgo de los residentes de la comunidad en el futuro.

3. Construyendo Consenso y Resolución a Disputas

Solucionar Problemas Colaborativamente anima a todas las partes a buscar una base común y derivar "ganancias mutuas" por el haber participado en el proceso de llegar a un consenso. Es más la mayoría de las veces, a que no, que esto llevará a la mayor capacidad para manejar las preocupaciones de la comunidad y la resolución eventual de los problemas. Es más, los esfuerzos para llegar acuerdos en general construyen a menudo mayor comprensión y confianza entre diferentes asociados que lleva hacia una capacidad mayor para el manejo de otros problemas. Habrá también casos en que disputas cristalizadas requieran el uso de un facilitador o mediador para ayudar resolver tal disputa. Existe una amplia gama de acercamientos dentro del area de resolución de disputas variando desde no asistencia en las negociación a arbitraje - de que las comunidades pueden emplear lo mejor para sus necesidades. Varios pasos claves que puede las comunidad emplear para conseguir la construcción de acuerdos y resoluciones exitosa a las disputas son:

- C Diseñando procesos, ambos formal e informal, para ayudar a asegurar el trato justo y significativo en la participación colaborativa de todos los socios para la solución de los problemas;

- Institucionalizar los procesos que promueven el desarrollo de una visión común, y las metas entre todos los compañeros;
 - Identificando, nutriendo y promoviendo colaboraciones con escenarios de ganar/ganar y el acercamiento de ganancia mutua;
- C Promover el uso de facilitación o mediación para asegurar que se entienda el proceso de construir acuerdos; y
- Asegurarse de que los conflictos existentes o potenciales son resueltos, cuando sea necesario, através del uso de las técnicas de resoluciones como alternativa a disputas.

4. Asociaciones de Múltiples Socios, y Movilización de Recursos

Edificar una sociedad exitosa requiere visión, identificación clara del problema, capacidad y compromiso organizacional, liderazgo individual, uso de los recursos técnicos, y, en algunos casos, uso de un facilitador. Éste es un proceso evolutivo que crece con la capacidad existente por parte de la comunidad afectada así como otros grupos interesados. Los diferentes grupos interesados van a requerir diferentes ayuda para asegurar su participación eficaz. Por ejemplo, los grupos de la comunidad pueden necesitar apoyo para acceder a los recursos gubernamentales mientras que la industria puede necesitar educación en cómo trabajar eficazmente y proactivamente con las comunidades. Los grupos interesados bien-estructurados logran formar la capacidad necesaria para resolver problemas. Ellos son vehículos importantes para crear un marco de trabajo amplio basado que moviliza los necesarios recursos - humanos, instituciones, técnico, legal, y financiamiento

– para manejar un problema. De esta manera, ellos son una parte crítica de la estrategia para edificar la capacidad. Varias maneras para lograr una buena estructura de múltiples socios colaboradores incluyen:

- Establecer diálogos que llevan a los posibles socios con todas las asociaciones pertinente que invariablemente incluiría a la comunidad, los negocios, y el gobierno;
- Asegurar la claridad de las metas, objetivos, y visión común entre todos los miembros de la sociedad;
- Desarrollar una clara, estructura organizacional que funcione y un plan de trabajo que logre manejar la comunicación y coordinación necesaria para los compañeros colaboradores;
- Identificar y reclutar a socios para dirigir las necesidades de recursos del proyecto (ej., recursos humano, instituciones, técnico, legal, y finanzas);
- Fortalecer asociaciones según nuevos asuntos/problemas y relaciones son entendidas; y
- Establecer procesos que permitan la inclusión de nuevos compañeros cuando ellos van surgiendo.

5. Función del Gobierno de Apoyo y Facilitación

Las agencias gubernamentales Ambiental y de Salud Pública pueden jugar un papel importante en dirigir las preocupaciones de una comunidad porque las agencias tienen el poder de la autoridad estatutaria para atender esos problemas. Ellos toman decisiones de naturaleza normativa, proporcionan ayuda técnica y recursos, y pueden asegurar que todas las asociaciones pertinentes vengan a la mesa de discusión. Es importante que las organizaciones de la comunidad que buscan resolver un problema, formulen una estrategia clara para comprometer a las agencias gubernamentales a los niveles local, estatal, tribus, y/o Federales. Asegurando el apoyo de agencias gubernamentales normativas

para asuntos del Ambiente y Salud Pública puede lograrse por:

- Asegurar el compromiso de múltiples agencias, sean las agencias y gobierno Federal, estatal, locales, o de tribus, según es propio;
- Conseguir la certeza de cooperación y coordinación de parte de las interagencias u intergobierno para trabajar con los complejos asuntos ambientales y/o de salud pública, vivienda, transportación, desarrollo económico, revitalización comunitaria, etc.;
- Buscar y asegurar el apoyo a la necesidad específica de una comunidad que coincida con una actividad en progreso de la agencia gubernamental sobre asuntos ambientales y/o de salud pública.

6. Gerencia y Ejecución

Realizando y comprendiendo la visión para dirigir los problemas identificados requiere atención en tres áreas mayores: (1) los planes de acción; (2) la dirección; y (3) el diseño del plan de los socios y sociedades participantes. Los planes que dirigen estas áreas deben ser formulados y ejecutados de maneras que construyen sus recursos únicos en su género y desafíos específicos de la comunidad y los compañeros socios. Los planes de acción deben incluir los objetivos claros,

calendario para cumplir tareas, y delegación de responsabilidades. Los planes de dirección o gerencia deben asegurar las comunicaciones apropiadas, coordinación, y utilización de recursos. El tener un buen diseño formulado de los socios debe tratar con los procesos convenidos, los papeles de liderato asignado a cada organización, planificación de las reuniones, y entender las maneras para aumentar la capacidad de los socios- compañeros de las organizaciones. Como resultado, todos los compañeros deben articular y mantenerse con el compromiso del proyecto para: (1) trabajar con los problemas identificados minuciosamente; (2) fortalecer y mantener las sociedades asociadas; y (3) realizar las metas comunes.. Varias maneras que podrían lograr un plan de gestión exitoso incluyen:

- Asegurar resultados tangibles y mejoras en las condiciones de la comunidad;
- Desarrollar estrategias formuladas para las particularidades de los recursos e insuficiencia de la comunidad;
- Desarrollar proyectos que concuerdan con las fortalezas del los socios de las asociaciones, recursos y capacidades de los compañeros;
- Producir los planes de acción claramente definidos, bien formulados;
- Identificar y edificar sobre las bases de pequeños éxitos logrados según surgen;
- Asegurar que los compromisos están claros entre todos los socios y asociaciones; y
- Agrupar y preparar ordenes de tareas para el uso eficaz del tiempo y los recursos.

7. Marco de Referencia, Lecciones Aprendidas, y Réplica de las Mejores Prácticas

Dar continúa atención a profundizar y sostener el trabajo es la habilidad de observar el progreso en términos cuantitativos, cualitativos, institucionales, y en terminos sociales, y para

incorporar lecciones aprendidas para incorporarlo en un proceso continuo. La formulación de un plan para evaluar el propio trabajo de uno es un elemento importante para el éxito. No sólo ayuda al proyecto a mantenerse dentro de los parámetros proyectados del plan, pero semejante plan también permitirá una mayor claridad de las lecciones aprendidas. Las lecciones aprendidas necesitan no sólo ser compartidas con los residentes de la comunidad afectada, pero también con otras comunidades y socios interesados para que puedan reproducirse ampliamente estas buenas prácticas. Varios pasos importantes ha seguir para que se incluyan en el desarrollo del marco conceptual de evaluación para las lecciones aprendidas pueden consistir de:

- Definición clara de la medición de éxito de los objetivos del proyecto, procesos, rendimientos efectos institucionales, y resultados de calidad de vida;
- Entendiendo y evaluando, desde las diferentes perspectivas de los interesados socios, indicadores usados para medir el éxito;
- Desarrollar una "planilla" para los modelos de colaboración exitosos, basados en la experiencia en una comunidad en particular;
- Desarrollar mecanismos para integrar las lecciones a esfuerzos futuros según nuevos problemas y desafíos son identificados; y
- Compartir, publicar, y diseminar las experiencias y lecciones aprendidas.

EJEMPLO DE UN PROYECTO DONDE EL MODELO COLABORATIVO PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS DE JUSTICIA AMBIENTAL HA SIDO USADO

Un ejemplo de una organización de base comunitaria que ha utilizado los elementos del Modelo Colaborativo para Solucionar Problemas de Justicia Ambiental con éxito se describe abajo. Un proyecto X para la concesión CPS, localizado en cualquier pueblo de los EE.UU., es una organización proactiva con bases en la comunidad, con 1,400 miembros que han tomado el liderato para establecer sociedades colaboradoras para atender los problemas ambientales y/o de salud pública a través de la limpieza del ambiente y tomar iniciativas de revitalización de comunidad.

Un resumen de la Colaboración de los Asociados del Proyecto X bajo el CPS según se relaciona al Modelo Colaborativo para Solucionar Problemas de Justicia Ambiental le sigue:

1. Identificación/Visión del problema: Un estudio de la comunidad confirmó las preocupaciones sobre problemas de salud pública asociados con dos lugares de desperdicios tóxicos abandonados. La comunidad desarrolló su visión de limpieza ambiental y revitalización de la comunidad. Sus metas incluyeron la limpieza y el plan de redesarrollo involucrando las mejoras de las viviendas, y la necesidad de un centro para tecnología y entrenamiento de trabajo, desarrollo de áreas verdes, y una clínica de salud.

2. Edificación de la Capacidad de la Comunidad: Un liderazgo proactivo, comprometido, y estratégico es proporcionado por un campeón dió resultado al la formación del Proyecto X de CPS, una organización de base comunitaria, y el desarrollo amplio de asociaciones interesadas en el Proyecto X de CPS. Entre otras cosas, las Asociaciones interesadas en el Proyecto X de CPS educó a la comunidad sobre los principios fundamentales de un redesarrollo para los terrenos abandonados (conocido en Inglés como brownfields) y para el desarrollo sustentable.

3. Construcción de Acuerdos y Resolución de Disputas: Los compañeros socios tienen que haber estado y estar comprometidos al proceso para llegar a acuerdos general que descansa en la visión común entre sus compañeros. La mayoría de todos los socios han participado en el desarrollo de la visión común del proyecto.

4. Asociaciones Colaborativas de Múltiples Socios: El Proyecto X de CPS estableció un comité de conducir, presidenciado por el Proyecto X de CPS, la Ciudad de Cualquier Pueblo, y el Condado de Todos los Pueblos, y la EPA. Otros compañeros incluyeron: bancos locales; el Departamento de Estado para la Salud y Control del Ambiente; Administración del Desarrollo Económico del Estado; la Universidad del Estado; y varios oficiales elegidos. Estos compañeros han traído recursos humanos significante, técnico, y las ayudas de las instituciones - para ayudar a realizar las metas de la comunidad.

5. Apoyo y Papel Facilitador del Gobierno: Varias agencias Federales han proporcionado los recursos y ayuda técnica, incluyendo a la EPA; el Departamento de Transportación, Vivienda y Desarrollo Urbano, y Energía; el Instituto Nacional para las Ciencias de Salud Ambiental, y la Agencia para las Substancias Tóxicas y Registro de Enfermedades. Los fondos Federales para este esfuerzo ha excedido \$1.5 millón.

6. Gestión y Ejecución: Un buen formulado y diseñado plan de las asociaciones interesadas, la cual incluyó subcomités específicos en el manejo de las metas del proyecto, y un grupo de objetivos claros ha producido un plan de trabajo viable. Asistencia en los asuntos de manejo de problemas ha sido proporcionando por un experto en organizaciones sin fines de lucro. La coordinación continuada esta siendo proporcionada por socios que son parte del comité directivo.

7. Marco de Trabajo para la Evaluación/Lecciones Aprendidas: Mientras el Proyecto X de CPS no ha desarrollado un marco de evaluación global, algunas medidas de éxito están construídas dentro de los componentes discretos del proyecto como con el Plan de

Trabajo para la Clínica para el Cuidado de la Salud, Plan de Trabajo de Valoración de los terrenos “Brownfields”, y el Plan de trabajo para el Vertedero de la Iniciativa de Superfondo. Un estudio de caso de este proyecto ha sido completado por la EPA: otro está planificándose por una organización no gubernamental.

Apéndice E

GUÍA DE RESTRICCIONES DE CABILDEO

El propósito de esta guía es recordar a las organizaciones no lucrativas, universidades, y otros destinatarios no-gubernamentales sobre las concesiones de la EPA, que con muy limitadas excepciones, usted no puede utilizar los fondos de la concesión Federal o los fondos designados para el pareo de costo para dirigir actividades de cabildeo. Las restricciones para cabildeo de la Oficina de Manejo y Presupuesto (OMB), se explican en la Circular No. A-21, "los Principios del Costo para las Instituciones Educativas," Registro Federal 61- Num. 20880 (8 de mayo de 1996), y la Circular No. A-122, "los Principios del Costo para las Organizaciones No lucrativas; la Revisión de Cabildeo'," 49-Num. 18260 (27 de abril de 1984). Como un destinatario de fondos de la EPA, usted debe ser consciente de esto y debe obedecer estas restricciones.

El objetivo general de las restricciones es prohibir el uso de fondos destinados para un propósito, sea usado para cabildear, publicidad, o para los propósitos de la propaganda diseñada para apoyar o derrotar una legislación. Las restricciones no afectan el que se comparta información o para actividades de cabildeo donde use sus propios fondos (siempre y cuando no se usen para parejar fondos para la concesión que usted solicita).

Actividades No Permitidas para Cabildeo

Bajo la Circular A-21 y A-122, los costos de las actividades siguientes no están permitidas:

(1) Las contribuciones, endosos, publicidad o actividades similares con la intención de influenciar las elecciones Federal, Estatales o locales, referéndum, iniciativas o procesos similares.

(2) El apoyo financiero o administrativo directo e indirecto a los partidos políticos, las campañas, comités de acción política, u otras organizaciones creadas para influir en las elecciones. Los destinatarios de fondos pueden ayudar en la colección e interpretación de la información.

Estos esfuerzos sólo deben ser para los propósitos educativos, sin embargo, no puede involucrarse en una actividad de fiesta política o dar pasos para influir en una elección.

(3) Tener la intención de influir en la introducción, pasar, o cambiar una legislación Federal o Estatal a través de los contactos con miembros o empleados del Congreso o Legislaturas Estatal, incluso el hacer esfuerzo por usar a los oficiales del Estado y oficiales locales para cabildeo. Por ejemplo, usted no puede incluir en sus gastos de la concesión los costos por enviar información a los Miembros del Congreso para animarles a tomar una acción particular.

También es prohibido los contactos con cualquier oficial gubernamental o empleado para influir en una decisión de firmar o vetar una legislación Federal o Estatal. La restricción no ofrece explicación cuando se cabildea a nivel local.

(4) La intención de influir en la introducción, pasando, o cambiando una legislación Federal o Estatal por medio de estar preparando, usando, o distribuyendo publicidad o propaganda, es decir, los esfuerzos de los grupos de base para obtener una acción de parte de los miembros del público, incluyendo la intención de afectar la opinión pública y animar a una acción de grupo. Por ejemplo, los costos de impresión y distribución de un informe preparado con los fondos de la concesión para difundir información al público o a los medios de comunicación, con la intención de influir una legislación, no es permitido.

El término de "concesión" es usado en esta guía para referirse a las concesiones y acuerdos cooperativos. Toda concesión premiada antes del 8 de mayo del 1996, están sujetas a la versión anterior de la Circular Número A-21, pero las provisiones de cabildeo se han mantenido incambiables. Esta guía no provee descripción de cabildeo contenidas en el 40 CFR Parte 34, la norma para implementar la sección 319 del P.L.Num.101-121, conocida como "Enmienda Byrd", generalmente prohíbe a los designatarios de concesiones Federal, contratos, y préstamos usados para cabildear a la Rama Ejecutiva o Legislativa del Gobierno Federal en conexión con una concesión en específica, contrato, o préstamo. La Parte 34 incluye una certificación detallada y requisitos desglosados. Esta guía no alude a la sección 18 del Acta de Cabildeo del 1995, P.L.104-65, en la cual provee que todas las organizaciones descritas en la Sección 501 (c)(4) del Código de Rentas Internas que se involucran en actividades de cabildeo no son elegibles para concesiones Federal o préstamos.

Apéndice E

GUÍA DE RESTRICCIONES DE CABILDEO

(5) Asistiendo a las secciones de la legislatura o a los comités para vistas públicas, recogiendo información sobre la legislación, y a las actividades similares, cuando tienen la intención de apoyar o preparar un cabildeo no permitido.

Excepciones

Hay tres excepciones a esta lista, de no autorizar actividades de cabildeo en las Circulares A-21 y A-122. Estas excepciones no necesariamente indican el costo de estas actividades aceptables; ellas describen los costos que potencialmente son permitidos. La autorización se determinará basada en si los costos, en un caso particular son razonables, necesarios, y designados en la concesión.

La primera excepción es para las presentaciones (no necesariamente escrita) técnica y de hechos (no para promover) al Congreso, a una legislatura Estatal, a un miembro, o a un empleado, con tópicos directamente relacionados con la ejecución de una concesión respondiendo al cuerpo legislativo o a un individuo. Para la solicitud que no son presentadas por escrito, los destinatarios deben de transcribir sus notas para documentar su demanda. La información presentada debe estar prontamente disponible y elegible. Los costos para viajes, hoteles, y comidas relacionados a la presentación generalmente no son permitida a menos que esté relacionado con su testimonio previamente inscrito en el itinerario de la vistas del Congreso y que hayan sido solicitadas por el presidente o por un miembro de la minoría del comité congressional.

La segunda excepción es para toda acción que tenga la intención de influir en la legislación Estatal, con el propósito de reducir el costo real del proyecto directamente en una concesión Federal o para proteger la autoridad del destinatario en la ejecución del proyecto. La excepción no aplica a la acción que su intención es de meramente utilizar los costos de

una concesión con otra actividad. Por ejemplo, en respuesta a las reducciones de fondos Federal, un destinatario cabildea para conseguir los fondos del Estado y reemplazar o reducir la porción Federal de costos del proyecto durante el próximo año. El costo de esta actividad de cabildeo no es permitido porque su propósito es no reducir el costo real para realizar el trabajo directamente, pero meramente para cambiar el fondo Federal al fondo Estatal

Finalmente, Circulares A-21 y A-122 permiten cabildear los costos en la concesión si estos son autorizados específicamente por la ley.

Proporción del Costo Indirecto

Cuando usted busca solicitar reembolso de sus costos indirectos (gastos no administrativos), usted debe identificar su promedio de costos totales de cabildeo en su propuesta inicial para que evite que el Gobierno sufrague los costos del cabildeo. Esto es consistente con el requisito de la circular para presentar con claridad los costos gastados en todas las actividades no permitidas. Este requisito es necesario para que cuando el Gobierno calcule la cantidad del costo indirecto de una organización, no incluya los costos de actividades no permitidas en sus costos indirectos.

Acatamiento en Vigor

En los casos de cabildeo impropio con los fondos de tu concesión, la EPA puede recuperar el dinero por mal uso, puede suspender o terminar la concesión, y puede tomar acción para impedirle al destinatario recibir cualquier concesión Federal por período de tiempo. Su funcionario del proyecto está disponible para contestarle cualquier pregunta o preocupaciones.

La Circular A-122 señala los costos por servicios para información pública que no tienen relación con el cabildeo. La información incluida como B de la Circular, en el párrafo 36, hace permisible, con aprobación previa por la Agencia Federal, los costos asociados para folletos, noticias y otra forma de servicio para la difusión de información si su propósito es; motivar a los individuos o grupos a participar en un programa de servicio del destinatario; o para la diseminación de los resultados de las actividades recomendadas o actividades no apoyadas.

APENDICE F

Coordinadores de Justicia Ambiental en las Regiones

USEPA, REGIÓN 1

Kathy Castagna
One Congress Street, 11th Floor
Boston, MA 02203-0001
617-918-1429 F: 617-918-1029

REGION 1 ESTADOS

Connecticut, Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island, Vermont

USEPA, REGIÓN 2

Terry Wesley
290 Broadway, Room 2637
New York, NY 10007
212-637-5027 F: 212-637-4943

REGION 2 ESTADOS

New Jersey, New York, Puerto Rico, U.S. Virgin Islands

USEPA, REGIÓN 3

Reginald Harris
1650 Arch St. (MC-3ECCO)
Philadelphia, PA 19103
215-814-2988 F: 215-814-2905

REGION 3 ESTADOS

Delaware, District of Columbia, Maryland, Pennsylvania, Virginia, West Virginia

USEPA, REGIÓN 4

Cynthia Peurifoy
61 Forsyth Street
Atlanta, GA 30303
404-562-9649 F: 404-562-9664

REGION 4 ESTADOS

Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee

USEPA, REGIÓN 5

Karla Owens
77 West Jackson Blvd. T-16J
Chicago, IL 60604-3507
312-886-5993 F: 312-886-2737

REGION 5 ESTADOS

Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, Ohio, Wisconsin

USEPA, REGIÓN 6

Olivia Balandran
Fountain Place, 12th Floor.
1445 Ross Ave., (RA-D)
Dallas, TX 75202-2733
214-665-7257 F: 214-665-6648

REGION 6 ESTADOS

Arkansas, Louisiana, New Mexico, Oklahoma, Texas

USEPA, REGIÓN 7

Althea Moses
901 North 5th Street (ECORA)
Kansas City, KS 66101
913-551-7649 F: 913-551-7941

REGION 7 ESTADOS

Iowa, Kansas, Missouri, Nebraska

USEPA, REGIÓN 8

Art Palomares
999 18th Street, Suite 500
Denver, CO 80202-2405
303-312-6053 F: 303-312-6409

REGION 8 ESTADOS

Colorado, Montana, North Dakota, South Dakota, Utah, Wyoming

USEPA, REGIÓN 9

Rachel Loftin
75 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
415-972-3795 F: 415-947-3562

REGION 9 ESTADOS

Arizona, California, Hawaii, Nevada, American Samoa, Guam

USEPA, REGIÓN 10

Susanne Salcido
1200 Sixth Avenue (CRE-164)
Seattle, WA 98101

REGION 10 ESTADOS

Alaska, Idaho, Oregon, Washington

